



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

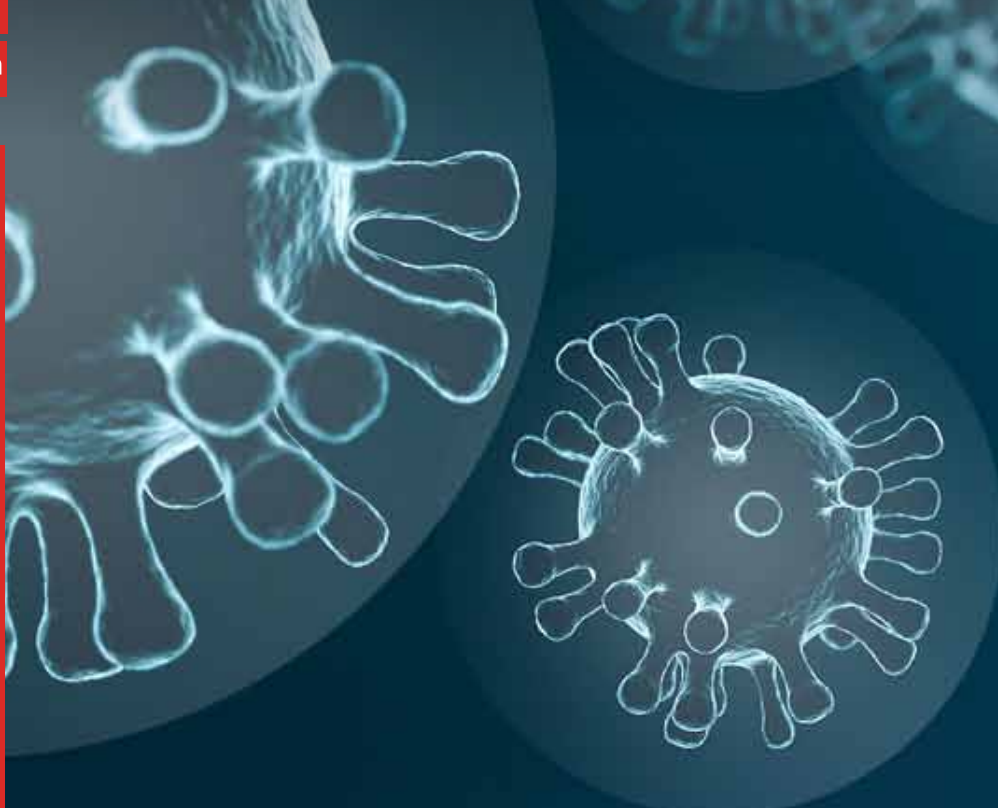
國(不)安法 (IN) SEGURANÇA NACIONAL

《澳門平台》訪問多位人士，均不認同政府提出要完善《國安法》這舉措。有關法律已生效11年，不見問題所在

Personalidades ouvidas pelo PLATAFORMA rejeitam a intenção do Governo aperfeiçoar em Macau a Lei de Segurança Nacional. Está em vigor há 11 anos, sem problemas

5-7

空氣傳播新冠病毒 CORONAVÍRUS PELOS ARES



科學家表示新冠病毒可透過空氣傳播。世衛亦承認有關證據，並認為應採取措施。Ricardo Mexia醫生接受本報訪問時提醒：有必要加強空氣流通及佩戴口罩作為防疫措施

O novo coronavírus transmite-se pelo ar. É a ciência que o diz. A OMS já o admite e pode tomar medidas. Ao PLATAFORMA, o médico Ricardo Mexia lança o aviso: mais vale aumentar a ventilação de espaços e reforçar o uso de máscaras

特區政府呼籲

防疫常態化
洗手戴口罩
保持距離勿聚集
通關轉換健康碼
離境不出大灣區

新型冠狀病毒感染應變協調中心

O Governo da RAEM solicita:

Por norma previna a epidemia;
Lave as mãos e use máscara;
Mantenha distância e evite concentrações;
Converta o código de saúde nas deslocações transfronteiriças;
Permaneça na Grande Baía após sair de Macau.

Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

8-9

城規聯盟
URBANISTAS UNIDOS

大灣區 GRANDE BAÍA

12-14

扶助勢弱
APOIAR A DIFERENÇA

互助 SOLIDARIEDADE

10-11

電影院之戀
PAIXÃO PELA CINEMATECA

文化 CULTURA

24-25

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
☎ 2823 6363





1



2

1
受連日強降雨和新安江水庫泄洪影響，浙江省境內江河流量增大，並在流域沿線開始緊急轉移低窪地勢地區群眾

Afetado pelas fortes chuvas contínuas e pela descarga do reservatório de Xin'anjiang, o fluxo do rio na província de Zhejiang aumentou dando origem ao deslocamento de emergência de pessoas ao longo do rio

2
澳門柿山哪吒古廟舉行「開印」儀式，不少市民前來求哪吒印符，還有市民將印符印在身上，以祈求健康平安

A cerimónia da Índia foi realizada no antigo templo de Templo de Na Tcha na Calçada das Verdades. Muitas pessoas imprimiram-no nos corpos orando por saúde e segurança.

澳門按部就班 MACAU PODE ESPERAR



古步毅 PAULO REGO

重 重的醫護防線使澳門遠離疫情的侵害，但是疫情亦難免令澳門的經濟陷入嚴重的危機，沒人真正預計到這個危機能帶來多大的傷害。隨著澳門本地生產總值急降六成，特首延長經濟復甦計劃至今年年底。各種不確定因素底下……至少有一點是確定的。澳門從容不迫，正按部就班一步一步地做事。

澳門獨特的地理位置使澳門可以與疫區隔離。關閉邊境，如同一座「玻璃之城」，在外面的世界呼吸、死亡，但在裏面的我們呼吸著我們自己的空氣。雖然疫情對經濟打擊沉重。然而，澳門政府龐大的財政儲備、人均比例過高的公職人員、解僱困難，利益輸送，使私營企業商舖倒閉，讓中產叫苦連天，人們無法回復正常生活，無法獨善其身。

沒有人會走上街頭遊行示威要求重新開放邊界，這在澳門不會發生。

香港不斷有新增確診個案，使香港一直封關，並估計在短期內都不會很快開關。與珠三角的金融、經濟，甚至往來日益減少。這將產生一定的負面影響，因政局動盪關係將一切推向了臨界點。若然香港是如此困擾著北京，那麼澳門便會很快背棄香港，轉向內地。澳門與大灣區的邊境將很快就會開放。這種不可避免的關係將加快多元化發展的步伐，從而走出危機。最後……同樣重要的是。疫情下賭場蒙受巨大的經濟損失，博企股價下跌債台高築。在純經濟數字的角度上，我想說：要捨棄一向支撐澳門的龍頭賭業會引起翻天覆地的改變。我們需要配備一些具風險的政策或更完善的政策：甚麼時候旅遊業回復正常？美資賭場損失了多少錢？在中美貿易戰的背景，沒有失去政治網絡的情況下，有多大的成數可以續牌？將賭場「國有化」並防止資金外流，真正想達到的背後目的是甚麼？為了大眾健康，澳門按部就班，這是可以理解的。🕒

○ cerco sanitário mantém Macau a salvo da pandemia, mas arrasta a economia para uma profunda crise, que ninguém verdadeiramente projeta. Com a queda do PIB em 60 por cento, o Chefe do Executivo atira a recuperação para final do ano. Tantas dúvidas... e uma certeza. Macau não tem pressa – pode e quer esperar. A sua geografia única permite isolar-se. Fecha fronteiras, como na “Cidade de Vidro”, de Bilal: respirem a morte lá fora, cá dentro o ar é nosso. As consequências económicas são pesadas. Contudo, as colossais reservas financeiras, o peso da Administração Pública na empregabilidade, a proibição de despedir residentes, os contratos rentistas e a distribuição de benesses... fazem das lojas que fecham e do drama da média burguesia, que desespera pelo regresso da normalidade, um colateral menor - e controlado.

Ninguém espera manifestações de rua a exigir a abertura das fronteiras. Não vai acontecer.

O aumento dos casos de infeções em Hong Kong mantém fechadas as fronteiras com a antiga colónia britânica - não

vão abrir tão cedo. Diminui dia a dia a interdependência financeira, económica, e até relacionais e lúdicas, com o outro lado do Delta. Também aqui há consequências negativas – até ao nível da massa crítica e da cultura de exigência política. Mas se há coisa que descansa Pequim é Macau virar costas a Hong Kong e virar-se para o Continente. A fronteira com a Grande Baía vai abrir rapidamente. Essa relação, incontornável, vai acelerar o carril da diversificação como saída da crise.

Finalmente... não menos importante. Os casinos sofrem perdas colossais, as operadoras desvalorizam e emitem dívida. Diria a economia pura, fixada nos números: é um drama deixar cair a indústria que sustenta Macau. Intui a política especulativa – ou sofisticada: quando o turismo voltar, quanto perderam os casinos americanos? Qual será a capacidade negocial na renovação das concessões, sem rede política perdida na guerra anglo-saxónica ao comunismo capitalista? Qual é o real interesse em “nacionalizar” o Jogo e impedir a fuga de capitais?

Macau não tem pressa. Ganha a saúde, claro. Compreende-se. 🕒

議事亭 SENADO

夢想 SONHO



陳思賢 DAVID CHAN *

A atenção dos afro-americanos parece ser conseguir mais direitos para a raça negra, eliminar todos os preconceitos que os brancos têm contra si e tornar-se finalmente em iguais detentores da sua nação. Os EUA já tentaram fazer esta mudança, mas falharam. A primeira vez foi a 22 de setembro de 1862, quando o presidente Abraham Lincoln implementou a Proclamação de Emancipação durante a Guerra Civil do país. Nesse documento, Lincoln defendia que todos os escravos nos EUA, incluindo os que tinham sido condenados à morte, deviam ser livres. Embora atual-

美 國黑人心似乎祇要為黑人族裔爭取到更多權利、祇要徹底清空植根在美國白人心那一抹偏見，那美國黑人就真的能夠與白人一起共同成為這個國家的主人，其實美國早就進行過嘗試，可是都失敗了，第一次嘗試發生在1862年9月22日，那一年美利堅合眾國總統林肯在南北戰爭的硝煙下公佈了「解放黑人奴隸宣言」在宣言中，林肯政府主張包括判死刑在內的一切美利堅聯邦領土上的黑奴都應當享有自由，如今這份「解放黑人奴隸宣言」雖然被譽為了美國人權運動的起點，但是其實

mente esta Proclamação de Emancipação seja considerada o início do movimento de defesa dos direitos humanos no país, apenas analisando os factos históricos podemos encontrar provas de que esta luta pela liberdade não passou de uma revolução industrial em que os capitalistas do Norte procuravam maior produtividade para competir com a mão de obra e potencial de consumo nas plantações do Sul. Esta é a triste verdade.

Durante milhares de anos de história da Humanidade,

祇要翻閱史料就會發現這場解放黑奴的自由人權之戰，不過是一場工業革命生產力膨脹需要下北方資本家為爭奪南方農場主種植園內勞動力與潛在消費力的純粹利益之戰，雖然殘酷但事實確實如此。

在人類歷史長達幾千年的大部分時間裡，**勞動力是可以通過皮鞭來驅動的，不過，工業革命與機器化生產形式的出現從根本上改變了這一點**，不過，在一定的社會生產效率之下，擴張的欲望是無限的，擴張所需的工人與市場卻是有限的，工人不足市場不夠，

a mão de obra foi regida por um chicote, porém, a revolução industrial e a produção automática vieram mudar esta realidade. Com um certo nível de eficiência de produção, o desejo pela expansão era infinito. No entanto, a mão de obra e o mercado eram limitados, por isso os escravos do Sul foram definidos como alvo. Esta foi a principal razão para o conflito da Guerra Civil. No final, os capitalistas do Norte saíram vencedores, apelidando este movimento de “emancipação dos afro-

capitalistas” ou uma vitória para o Homem negro. Mas será que foi? Simplesmente abandonaram os donos das plantações para trabalhar nas fábricas dos capitalistas. Mesmo com o recentemente adquirido direito de viver como um “ser humano” e alguns direitos políticos, em vez de agradecerem a Lincoln e aos capitalistas, os afroamericanos deveriam agradecer o facto de terem nascido durante o desenvolvimento do capitalismo. “Todos os Homens são criados iguais” é pouco mais que um sonho. 🕒

*高級編輯 Editor Senior



我也不想這樣

N O QUERO VOLTAR A VIVER O MESMO

周俊元 JOHNSON CHAO

疫情重回香港。本週，香港再爆發新冠肺炎本土個案，其中多名被感染患者源頭不明，感染人數亦逐日上升。防疫形勢急轉直下，並沒有像預期般可除下口罩放暑假。這次爆發第三波疫情，包括在護老院內爆發，多名職員

及院友受感染，嚴峻的情況不下於第一波疫情。

極度依賴遊客的澳門，經歷半年近乎「零遊客」的日子，政府推出兩輪經濟援助措施，社會尚算穩定，商界本以為很快走完「最後一哩路」，但由於香港的

疫情再三爆發，目前看來情況又有所轉變。最近，澳門亦出現社會不穩定因素，江門同鄉會曾承諾捐贈1億元助「善豐花園小業主重建，現在卻稱因疫情而「冇錢」，違反對小業主的承諾。2020年這個「黑天鵝事件」，所影響

到的範圍，遠超想像。過去十年，經常談論到的「經濟適度多元」，仍處於紙上談兵階段。**疫情過後，有必要加強落實經濟多元政策。畢竟，若旅遊業再受衝擊，澳門的社會能承受嗎？我也不想這樣。**

A epidemia voltou a Hong Kong. Esta semana surgiu um novo surto de coronavírus na cidade. A origem ainda é desconhecida e o número de infetados continua a crescer diariamente. A atual situação epidémica na cidade piorou e, ao contrário do esperado, vamos ter de passar o verão de máscara. Esta “terceira” onda do vírus, que inclui surtos em lares de idosos, infetou um grande número de funcionários e pacientes

de forma semelhante à primeira vaga. Sendo Macau uma cidade que depende largamente do turismo, após seis meses quase sem turistas, o Governo anunciou duas fases de assistência económica, esperando oferecer alguma estabilidade social. Os comerciantes acreditavam que este seria o último passo antes do regresso à normalidade, mas com esta nova onda em Hong Kong as previsões voltam a mudar.

Recentemente vimos alguma instabilidade social também em Macau, com a Associação dos Conterrâneos de Jiangmen, que tinha prometido doar 100 milhões de patacas para ajudar pequenos negócios do Sin Fong Garden, a alegar agora não ter fundos suficientes devido à pandemia. Com o ano de 2020 a despertar a “Teoria do Cisne Negro”, as implicações e impactos da pandemia parecem ser superiores

ao anteriormente imaginado. A “diversificação da economia” tão discutida ao longo da última década ainda não se materializou. Após o fim da pandemia devemos reforçar a implementação destas políticas de diversificação económica.

Ou conseguirá a sociedade de Macau suportar outro ataque à sua indústria de turismo? Também não quero voltar a viver o mesmo.



政治痞子的狼狽退縮

QUE RECUE A ZUNGA MINISTERIAL

JOSÉ KALIENGUE

這一早就在預料之中，甚至已經比我想像中的好。政府無能，故作非為，這種情況很可能會繼續發生。作為政策試驗，撤除解封可以理解。但需知道的是，安哥拉不是唯一的，也不是說第一個重新封關的國家。我們亦需知道，不是只有安哥拉的人民面對疫情的不守規矩。但是，我們能夠控制別人

的行為嗎？不能。我們只能對生命負責，需要保護大眾利益。政府正是按這個原則做事，這做得沒錯。方向是沒錯，但是政府人員亦應該要樹立榜樣，不要再像一個不務正業混混痞子了。你說堂堂一個國家部長落區檢查項目進度，為了甚麼？你是建築師嗎？還是工程師嗎？你是工頭

嗎？還是說你泥工嗎？家裡的沙發上有釘子嗎？你是無事可做嗎？部長沒事找事幹作為事端，一個人出行，司機、保鏢、機師、秘書、助理都一同調動起來，並且無論走到哪裏都有團體前來的迎接。事實證明，參加聚會的不僅是年輕人，這群人走在一起，一樣會聚會一樣會喝酒。

另一方面，警察要麼以向市民說教的方式循循善誘清晰表達信息，要麼以嚴厲的態度執法，但這並不意味著使用暴力。實際上，在總統參選競選活動中，安哥拉總統洛倫索未當選前曾承諾要打擊貪官污吏，現在是時候要出手了，從來都不缺乏對象，只差在做和不做。

Éra de esperar. Eu esperava e desejava mais. o Governo foi brando. o abuso é grande e poderá continuar a acontecer. o recuo no desconfinamento que se estava a ensaiar é justificado. Entretanto, há que entender que Angola não é nem o único e muito menos o primeiro país a recuar nas medidas de descompressão. Deve-se reconhecer também que o mau comportamento dos cidadãos ante a doença não

é um exclusivo angolano. Mas se deve agir em função dos outros? Não. Deve-se agir em função da vida, que é preciso proteger. Foi por este lado que o Executivo escolheu seguir. Fez bem. Agora, vamos ver, os membros do Executivo devem também eles dar o exemplo e parar com a Zunga que se tem visto. Ministro que vai a uma província verificar o andamento de uma obra, para quê?

é arquitecto? é engenheiro? é chefe de obra? é pedreiro? tem picos no sofá de casa? não tem mais o que fazer? o fim da assanhadice ministerial deve ser o primeiro exemplo, até porque movimentam motoristas, seguranças, pilotos, secretarias, assistentes, etc.... e são recebidos por um outro grupo grande onde vão. Como se vê, farra não é apenas a dos jovens que se reúnem para conviver e tomar bebidas.

Por outro lado, ou a Polícia entra de forma pedagógica e com conversa outra vez mas bem clara, ou entra com rigor, o que não significa violência, basta que os agentes percama a sede de gasosa e se vistam da lei. Alias, na campanha eleitoral, João Lourenço tinha prometido salgar a gasosa dos corruptos, está na hora de juntar o ingrediente, mar não falta aqui, há matéria-prima.

國家安全形勢大好

Segurança nacional em Macau está bem e recomenda-se

安國標 ANTÓNIO BILRERO · 周俊元 JOHNSON CHAO · MARCO CARVALHO

完 善《國家安全法》已經是澳門政府需承擔的任務。在北京通過《港區國安法》後，這一論點有所加強。《澳門平台》訪問多位法律人士，認為相關的步驟並不必要，在澳門，自2009年以來生效的《維護國家安全法》，足以證明澳門保持平靜。

律師陶智豪表示，「沒有充分理由」要作出修改，因為澳門從未經歷過香港的困境：「在澳門，從歷史上看，無論是昨天還是今天，均沒有任何口號或旗幟，要求獨立；亦從來沒有暴力示威、襲擊破壞公共或私有財產，警察從來沒有使用武器或警棍，很少有和平示威演變成衝突，這使澳門特別行政區及居民保持一貫的安寧。因此，在我看來，這種修改，不知道意味著甚麼，亦沒有充分理由。」

關於香港最近發生的事件，陶智豪表示：「香港對《基本法》的不關注，已有23年，香港不想、或不能、或不應該使用的權力—就《基本法》23條立法，這是在其自治範圍內，現在導致主權和立法機構以同樣的權力，交到全國人大。」他表示，這意味中國立法機關「已經收回其慣性而完全委託給香港特別行政區當地的立法機關」。

「誰去收拾香港嚴重的立法懶惰的殘局？澳門，當然會認為，中國的兩個特別行政區，在國家的內部和外部安



O aperfeiçoamento da Lei de Segurança Nacional (LSN) já era uma tarefa assumida pelo Governo de Macau. A tese acabou reforçada após a aprovação por Pequim de legislação sobre a matéria para a vizinha Hong Kong. Juristas ouvidos pelo PLATAFORMA entendem que esse passo é desnecessário porque a lei que vigora desde 2009 tem-se mostrado suficiente para manter a quietude do território.

Para o advogado Frederico Rato, esse aperfeiçoamento “não terá grande justificação”, uma vez que Macau nunca viveu os momentos conturbados de Hong Kong.

“Em Macau nunca houve, historicamente, nem ontem nem hoje, quaisquer pretensões, embandeiradas ou não, de independência, nunca houve manifestações violentas, nunca houve atentados ou destruição de património público ou privado, nunca a polícia teve de usar armas ou bastões, nunca as poucas e escassamente concorridas manifestações pacíficas puseram em causa a quietude e a serenidade habituais da RAEM e dos seus residentes. Por isso, afigura-se-me que esse aperfeiçoamento, sem se saber concretamente o que significa,

não terá grande justificação”, diz. Sobre os recentes acontecimentos em Hong Kong, Frederico Rato lembra que “a apatia constitucional de Hong Kong, que entendeu, durante 23 anos, que não queria ou não podia ou não devia usar o poder - dever de legislar para a regulamentação do art.º 23 da Lei Básica de Hong Kong, no âmbito da sua autonomia, levou à avocação desse mesmo poder pelo órgão soberano e legislativo por excelência, a Assembleia Popular Nacional da República Popular da China”. Isso significa, prossegue, que o órgão legislativo chinês “retomou o poder constituinte originário que havia delegado

全方面，應具有相似的地位和待遇，北京可能會試圖將對香港的手法同樣運用於澳門。」

陶智豪認為：「香港的基本法漏洞，讓中央政府得以趁機，解決香港暴力亂象，並以迅雷不及掩耳的速度制定並頒布《中華人民共和國香港特別行政區維護國家安全法》。」

關於修改澳門《維護國家安全法》，他認為，自2009年法律生效以來，在國家統一或領土完整等問題上，已經有明確捍衛及實質性的維護，「這些罪行已納入法律中」。

「由於澳門《維護國家安全法》已實施，適用於任何主權國家的那些價值觀，在澳門將永遠不會輕易受到挑戰，法律有其阻嚇性，在這11年內沒有人觸犯過。」

他總結：「在澳門，在國家安全方面，沒有新型或重大的威脅。若政府認為，在國家安全領域仍有需要研究的問題，那當然就是《澳門特別行政區基本法》所載的權利自由和保障清單，可以在所有範圍內行使，生活方式亦受《基本法》保障，純粹把香港模式搬來澳門完全不合適的。」

澳門大學法學院院長唐曉晴表示，修改澳門的國安法本身是「有趣的討論」，但他表示「澳門的情況不能與香港的情況相提並論」。

至於澳門國安法的情況，他認為目前做得很好，若要有所修改，必須作研究。關於完善法律，唐曉晴表示，更傾向觀察和思考，看看香港如何運作，再考慮澳門需要做什麼。

唐曉晴表示：「（澳門）司法系統運作良好。」

律師何睿智認為，外交部駐澳特派員公署冉波最近發表講話時表示，需修改國安法，這「表明北京不再假裝『澳人治澳』」。

他續稱：「我認為隨之而來的變化，是使政治異見者保持沉默並判有罪。中國

na pessoa coletiva de direito público interno local da Região Administrativa Especial de Hong Kong, por completa inércia desta”.

“Quem apanha por tabela os estilhaços dessa preguicite constitucional aguda de Hong Kong? Macau, por certo, com o argumento de que as Regiões Administrativas Especiais da RPC deverão ter estatuto e tratamento semelhante no que respeita à segurança interna e externa do Estado Chinês, sendo Pequim porventura tentado a aplicar a mesma rasoira de Hong Kong a Macau”, prevê. Por isso, para o jurista, essa “omissão constitucional da RAEHK caiu que

想打壓言論自由。因此，新聞自由，通過扼殺言論自由，消除政治批評，使公眾在典型的市政問題（例如交通標誌和建築工程）上繼續有意見。」

「因此，在香港的解決方案啟發下，他們將使用國安法使澳門人沉默。作為對優秀學生的獎勵，澳門受到更多的打壓。我相信，最終目的是防止任何自由主義者的靈感湧入中國。」他說：「這種恐懼，是獨裁者極權主義政權的典型表現。」

律師高禮華認為，冉波的聲明令人難以理解：「因為要作修改，也就是說，在這種情況下，要立法或修法，有必要確定目前文本的缺陷、漏洞和短處。」

「由於目前仍未有國安法相關的案例，從法律技術角度出發，目前的法律已很好，具有適當的犯罪定義和犯罪框架，我無法想到有什麼改變的需要。」

他表示：「跟隨鄰埠的步伐，沒有誘因要立法，只因為在香港，已經厭倦了廢話。澳門與香港不同，擁有自己的身份。如果不是這樣，在兩個地區上只有一個特別行政區。」

議員蘇嘉豪向《澳門平台》表示，《港區國安法》比想像中「辣」很多，影響香港特區的「高度自治」、「港人治港」。他稱，過去兩年的澳門《施政報告》，亦有提及修改《維護國家安全法》，但到目前仍未有詳細情況：「若有人覺得應該有樣學樣，把香港的國安法內容放在澳門，我認為完全沒有這個需要。」蘇嘉豪表示，過去11年，澳門從未需要動用有關法律，但已引起澳門社會的自我審查加劇，損害言論自由。「當局把國家安全無限擴充有關定義，甚至濫用國家安全，這是我比較擔憂的。」

澳門大學副教授余永逸表示，若澳門修改國安法，應會參照香港國安法的內容，使澳門的制度安排上與香港差不多。他又認為，若說需要修改，這應是北京的需要。🇨🇳

nem sopa no mel para o Governo Popular Central tentar resolver a situação de desordem pública e de perturbação violenta da vida de Hong Kong, com a elaboração e promulgação em tempo recorde da “Lei da República Popular da China para a Salvaguarda da Segurança Nacional na Região Administrativa Especial de Hong Kong” (tradução livre). Sobre o alcance do aperfeiçoamento da LSN em Macau, entende que essa questão – em matérias como a unidade nacional ou a integridade territorial – já estão claramente defendidos e substancialmente acautelados na lei em vigor desde 2009, “exemplar na definição do

tipo legal de crime e no enquadramento punitivo”.

“Por mor da existência da referida Lei, aqueles valores, que são próprios de qualquer estado soberano, nunca serão facilmente postos em causa na RAEM e a prova do seu poder normativo e dissuasório é que, em onze anos de vigência, nunca precisou de ser aplicada”, recorda. E conclui: “Não se antolha haver novas ou maiores ameaças à segurança nacional em Macau; se o Governo entende que ainda poderá haver matérias a esmiuçar na área da segurança nacional, os limites são, naturalmente o elenco de direitos, liberdades e garantias, exercí-



陶智豪
Frederico Rato

澳門，當然會認為，中國的兩個特別行政區，在國家的內部和外部安全方面，應具有相似的地位和待遇，北京可能會試圖將對香港的手法同樣運用於澳門

Macau, por certo, com o argumento de que as Regiões Administrativas Especiais da RPC deverão ter estatuto e tratamento semelhante no que respeita à segurança interna e externa do Estado Chinês, sendo Pequim porventura tentado a aplicar a mesma rasoira de Hong Kong a Macau



何睿智
Jorge Menezes

中國想打壓言論自由。因此，新聞自由，通過扼殺言論自由，消除政治批評，使公眾在典型的市政問題（例如交通標誌和建築工程）上繼續有意見

A China quer afogar a liberdade de expressão. E, conseqüentemente, a liberdade de imprensa. Ao asfixiar a liberdade de expressão, aniquila-se a crítica política, restando a discordância pública sobre assuntos tipicamente municipais, como placas de trânsito e obras de construção”

veis em toda a sua extensão, constantes da Lei Básica da RAEM e a ‘maneira de viver’ de Macau, também consagrada na Lei Básica, não se justificando e sendo completamente desadequado a Macau o figurino adotado para Hong Kong”.

Gabriel Tong, Diretor da Faculdade de Direito da Universidade de Macau, diz que a melhoria da LSN da região é “uma discussão interessante por si só”, mas entende que “a situação em Macau não possa ser comparada com a situação em Hong Kong”.

Lembra que o que aconteceu em Macau em matéria de LSN “foi bem feito e, neste momento, se for necessário avançar

para uma nova sistematização”, isso “deve ser estudado”.

Acerca do aperfeiçoamento da lei, o jurista diz que prefere “observar e pensar e também ver como funcionam as coisas em Hong Kong, e só depois pensar naquilo que Macau precisa de fazer”.

Gabriel Tong conclui a dizer “o sistema judiciário [local] está a funcionar bem”. Para o advogado Jorge Menezes, as recentes declarações de Ran Bo – do comissariado dos Negócios Estrangeiros – quando diz que Macau tem de melhorar a LSN, são “reveladoras de que Pequim já não finge que Macau é governado pelas suas gentes”.

O causídico está “convencido de que as alterações que aí vierem visam silenciar e criminalizar a dissensão política. A China quer afogar a liberdade de expressão. E, consequentemente, a liberdade de imprensa. Ao asfixiar a liberdade de expressão, aniquila-se a crítica política, restando a discordância pública sobre assuntos tipicamente municipais, como placas de trânsito e obras de construção”.

“Por isso, inspirados na solução improvisada para Hong Kong, irão usar a LSN para silenciar a população de Macau. Macau recebe, como prémio de bom estudante, pitadas de mais repressão. O objetivo último

de tudo isto é, creio, evitar que transborde para a China qualquer inspiração libertária. Este pavor é típico de regimes totalitários com ditadores vitalícios”, afirma.

Já para o jurista Sérgio de Almeida Correia, a declaração de Ran Bo “é incompreensível uma vez que para melhorar, ou seja, neste caso, legislar e/ou regulamentar de novo, seria necessário previamente identificarem-se as falhas, omissões, lacunas do texto vigente”.

“Não tendo havido até hoje um único caso em que houvesse necessidade de recorrer à LSN e sendo esta uma lei tecnicamente bem conseguida de um ponto de vista jurídico, com uma adequada definição dos crimes e com molduras penais ajustadas ao nosso sistema, não consigo vislumbrar qual a necessidade de alteração que se tem em vista”, diz.

“Não pode haver a tentação de legislar por legislar, indo a reboque dos vizinhos, e só porque em Hong Kong estão fartos de fazer disparates. Macau não é igual a HK e tem a sua própria identidade. Se assim não fosse teríamos uma única região administrativa especial para os dois territórios”, atira.

Para o deputado Sulu Sou, em declarações ao PLATAFORMA, a LSN de Hong Kong, “por ser muito severa, é perigosa para a autonomia da região administrativa, assim como para o lema ‘a população de Hong Kong a governar Hong Kong’”. Por outro lado, ao longo dos últimos dois anos tem-se falado em incluir nas Linhas de Ação Governativa de Macau emendas à LSN do território, mas até ao momento não foram discutidos quaisquer detalhes.

“Talvez algumas pessoas acreditem que é preciso implementar a LSN de Hong Kong em Macau, mas não vejo essa necessidade”, disse.

Lembrou que ao longo dos últimos 11 anos, Macau nunca necessitou de recorrer à LSN, tendo, “mesmo assim, sofrido com um crescimento da autocensura que põe em causa a liberdade de expressão na cidade”.

“O que mais me preocupa é que as autoridades estendam o significado da lei de segurança nacional e abusem da mesma”, admitiu.

Para Elio Yu, professor associado da Universidade de Macau, caso seja aprovada uma lei semelhante em Macau, esta deverá seguir e fazer referência à LSN de Hong Kong, garantindo que os sistemas em ambas as regiões são semelhantes. Admitiu ainda que “a vontade de a implementar virá de Pequim”. 🇨🇳



唐曉晴
Gabriel Tong

修改澳門的國安法本身是「有趣的討論」，但澳門的情況不能與香港的情況相提並論。至於澳門國安法的情況，若要有所修改，必須作出研究

A melhoria da LSN da região é ma discussão interessante por si só”, mas entende que “a situação em Macau não possa ser comparada com a situação em Hong Kong”. “foi bem feito e, neste momento, se for necessário avançar para uma nova sistematização”, isso deve ser estudado



高禮華
Sérgio de Almeida Correia

跟隨鄰埠的步伐，沒有誘因要立法，只因為在香港，已經厭倦了廢話。澳門與香港不同，擁有自己的身份。如果不是這樣，在兩個地區上只有一個特別行政區

Não pode haver a tentação de legislar por legislar, indo a reboque dos vizinhos, e só porque em Hong Kong estão fartos de fazer disparates. Macau não é igual a HK e tem a sua própria identidade. Se assim não fosse teríamos uma única região administrativa especial para os dois territórios



蘇嘉豪
Sulu Sou

若有人覺得應該有樣學樣，把香港的國安法內容放在澳門，我認為完全沒有這個需要。澳門從未需要動用有關法律，但已引起澳門社會的自我審查加劇，損害言論自由

“Talvez algumas pessoas acreditem que é preciso implementar a LSN de Hong Kong em Macau, mas não vejo essa necessidade”, disse. Macau nunca necessitou de recorrer à LSN, tendo, “mesmo assim, sofrido com um crescimento da autocensura que põe em causa a liberdade de expressão na cidade”

空氣中的新冠病毒

Coronavírus pelos ares

安國標 ANTÓNIO BILRERO

200多名科學家向世界衛生組織聯署公開信，指發現新證據顯示新型冠狀病毒可能透過空氣傳播，即所謂「氣溶膠」。聯合國證實有關的新證據，並建議應避免到密閉場所，以及戴口罩等措施。葡萄牙公共衛生醫護協會主席Ricardo Mexia對此亦持相同意見。

他說：「大流行爆發初期，已有很多針對氣溶膠的研究，造成人傳人的可能性，惟當時收集到的證據沒能明確證明氣溶膠傳播。但是，無論是通過模型，還是在一些實驗室的實驗中，

都有證據表明懸浮在空氣中的粒子或遠超預期。」

他認為，最重要的是，新冠病毒是透過大量的飛沫傳播，如咳嗽、打噴嚏或交談，或是因為有氣溶膠而令病毒在空氣停留更長時間。

Ricardo Mexia稱：「因此，有必要加倍小心，也要注意空氣流通，而非單純考量人與人間的安全距離問題。」他說實際上，科學界對疫情的了解不斷增加。

「這將有助未來更清晰疫情的情形。若然真是這樣，可能會帶出一系列與加強

通風相關的問題，透過空氣流通、更經常佩戴口罩等方式來減少疾病傳播的可能性。」

他續說：「科學發展非常迅速，因此，就像其他問題的情況，科學界所擁有的知識也可能在不斷發展。故最關鍵的不是這封信，而是科學知識的潛在發展可以怎樣促使國際上的防疫措施產生變化。」

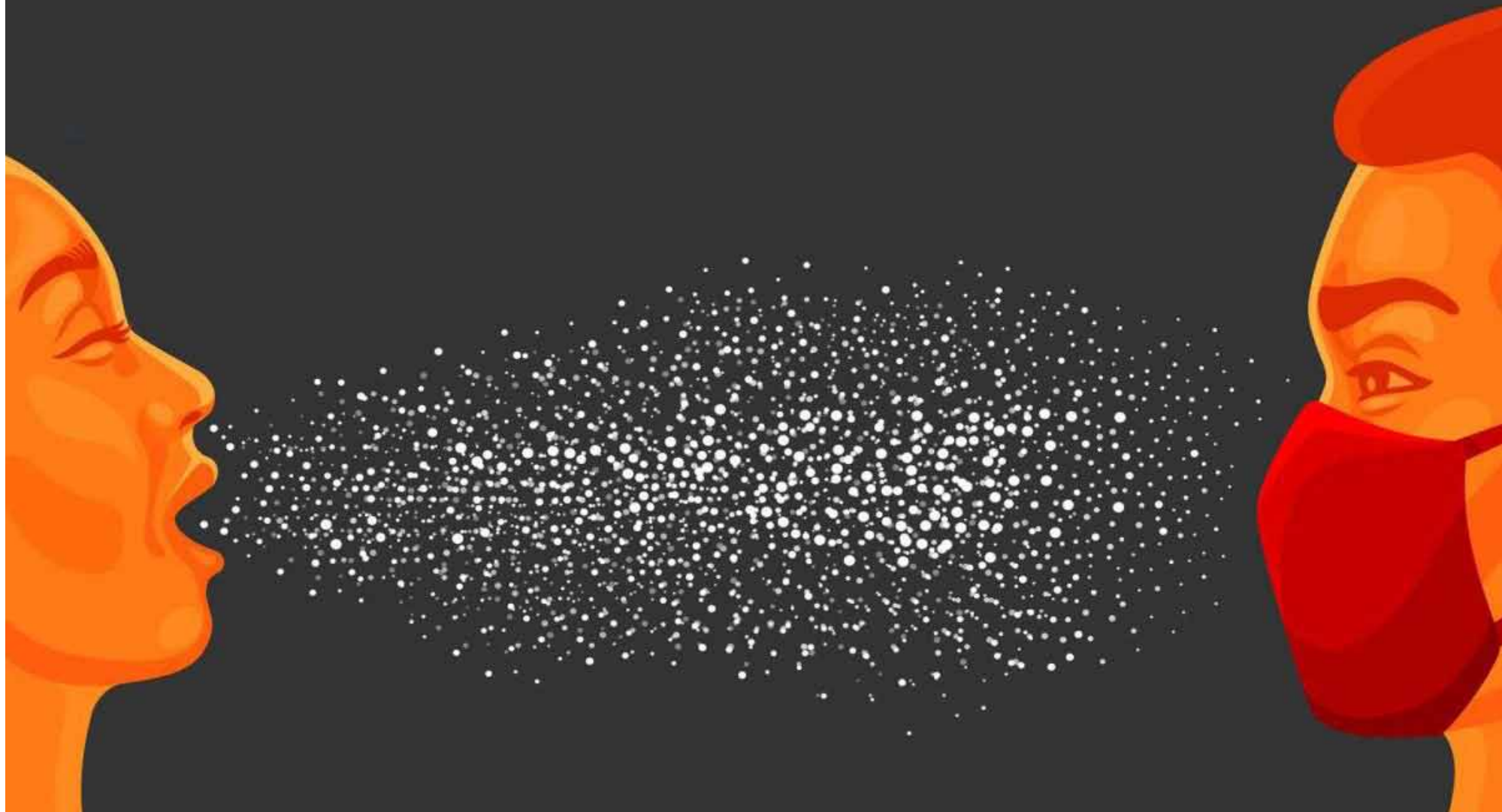
關於口罩問題，他指出「那是一個基本普及的建議了，按世衛建議，包括葡萄牙在內很多地方都有落實這一措施」；「實際上，各地已普遍建議佩

戴口罩，人們或多或少都已經有這意識。現在可以改變的是，儘管人們可保持社交距離，還應該戴口罩以減低病毒傳播的風險。」

然而，他認為「證據尚不足以讓人們信服」。

「當然會產生憂慮情緒，且根據預防性原則，將可促使人們採取除了佩戴口罩以外其他更廣泛的措施，但到目前為止，防疫措施卻被通用建議所限制。」

或者說，「有理由重新評估現有證據，日後並加強一些正落實的措施。我認為這是目前應該做的，尤其是疫情嚴峻的



這個時候，或應考慮更全面採用這些措施。」至於有聲音批評世衛反應遲緩，Ricardo Mexia不表示反對，但提到這也體現在其他組織上，特別是葡萄牙的一些組織。「眾所周知，世衛是一個架構複雜的組織，很明顯很多時候反應也不是預期的那麼快，更別說理想了。這是世衛、其他組織，例如葡萄牙國內的機構，都是個不爭的事實。然

而，面對這麼顯要的證據，世衛很可能是可以最快採用這些措施的。」他提到：「對於正在提議或確定可能對抗新冠肺炎的藥物，世衛可迅速採用或否定這些藥品。也就是說，反應的速度還取決於證據的可信性。從這個意義上來說，氣溶膠問題已經討論了很長一段時間，儘管這方面的證據仍不明確，但我們也不能忽略這一點。」

Um grupo de mais de 200 cientistas alertou a Organização Mundial de Saúde (OMS) de novas evidências de que o novo coronavírus se transmite pelo ar (aerossolização). A organização das Nações Unidas já reconheceu a existência dessas provas e recomendou medidas, tais como evitar espaços fechados e a necessidade do uso de máscaras. Essa é também a opinião de Ricardo Mexia, presidente da Associação de Médicos de Saúde Pública portuguesa em declarações ao PLATAFORMA.

“A questão da aerossolização foi bastante estudada numa fase mais precoce da pandemia, quando se identificou a possibilidade de transmissão pessoa a pessoa. E a evidência que foi reunindo apontava para não haver uma particular transmissão por via aerossol. Entretanto, houve também evidências, seja com modelos ou com algumas experiências em laboratório, que apontaram para a possibilidade de as partículas se manterem em suspensão mais do que aquilo que se estava efetivamente a ponderar”, assinala Ricardo Mexia.

Para o especialista, essencial é saber “se a doença se espalha através de gotículas de maior dimensão, que são projetadas quando se tosse, espirra ou fala, ou se há essa aerossolização que leva a que o vírus possa permanecer no ar durante mais tempo”. “Por isso têm de se tomar mais cautelas e considerar que temos de ter uma maior preocupação naquilo que toca à ventilação dos espaços e não apenas a questão de distância de segurança entre as pessoas”, defende.

O médico lembra que, na prática, tem-se “assistido é a uma evolução do conhecimento científico de uma forma muito rápida”.

“Esta é mais uma situação que, eventualmente poderá vir a apontar num determinado sentido. Se assim for poderá haver aqui um reforço de um conjunto de questões que têm a ver precisamente com o aumento da ventilação para reduzir o potencial de disseminação da doença e

a utilização de máscaras de uma forma mais generalizada”, defende.

Para o especialista, “a situação da ciência tem evoluído de forma muito rápida e portanto, à semelhança do que já aconteceu com outras questões, aqui também pode haver uma evolução daquilo que é o conhecimento que se tem. Portanto, o essencial não é necessariamente a questão da carta. Mas sim a potencial evolução do conhecimento científico é que pode motivar essa mudança naquilo que são as recomendações do ponto de vista internacional”.

Já sobre o uso de máscaras, o clínico recorda que essa é “uma recomendação praticamente generalizada, que está em prática nos diversos nos contextos da OMS, incluindo em Portugal”.

“Na prática há uma generalização da recomendação do uso da máscara. Essa situação já está mais ou menos acautelada. Agora o que pode mudar é que, mesmo em espaços em que as pessoas conseguem manter distanciamento físico, poderá ter de se utilizar a máscara por forma a reduzir o potencial de disseminação da doença”, diz.

Todavia, o especialista julga que “a evidência ainda não é assim tão robusta que permita afiançar de forma tão positiva essa situação”.

“Claro que gera preocupação e ao abrigo do princípio da precaução poderá motivar medidas mais amplas daquilo que é a recomendação do uso de máscaras, mas até ver a situação acaba por estar já enquadrada com as recomendações genéricas”, defende.

Ou seja, prossegue, “há motivos para reavaliar aquilo que é a evidência disponível e eventualmente reforçar algumas das medidas que já estão a ser colocadas em prática. Julgo que neste momento é isso que deve ser feito e, particularmente nos contextos em que a doença tem uma expressão muito relevante, eventualmente ponderar uma adoção mais abrangente daquilo que são estas medidas”.

Já sobre críticas que apontam para um certa rigidez da OMS, Ricardo Mexia admite, mas relativiza lembrando que

世衛承認空氣傳播

世衛週三承認，有新證據表明新冠病毒可通過空氣傳播，並建議避免逗留密閉空間和戴口罩等。

239名科學家在世衛總部日內瓦召開視象記招，並聯署警告這空氣傳播的可能性。世衛傳染病防治專家Benedetta Allegranzi承認相關方面存有新證

據，表明要深入研究該情況和要採取相應的預防措施。

流行病學家及世衛其中一位新冠肺炎問題負責人范克爾克霍夫(Maria Van Kerkhove)說：「空氣傳播是傳染的一種方式，必須要採取措施防止這種傳播。我們將盡快提供更多信息。」



RICARDO MEXIA 認為：
「有理由重新評估現有證據，日後並加強一些正落實的措施」

PARA O ESPECIALISTA RICARDO MEXIA “HÁ MOTIVOS PARA REAVALIAR AQUILO QUE É A EVIDÊNCIA DISPONÍVEL E REFORÇAR ALGUMAS DAS MEDIDAS QUE JÁ ESTÃO A SER COLOCADAS EM PRÁTICA”

isso acontece em outras organizações, nomeadamente em Portugal.

“Sabemos que a OMS é uma organização pesada e que tem obviamente uma reação que por vezes não é tao ágil como seria desejável, ou como seria o ideal. Mas isso é verdade para a OMS como para outras organizações, como também acontece m Portugal, por exemplo. Mas, perante uma evidência que fosse inequívoca, provavelmente a OMS teria uma maior facilidade em adotar essas medida”, afirma.

E deixa um exemplo: “Em relação a um conjunto de medicamentos que foi sendo proposto ou identificado com potencial para intervenção no caso da covid-19, a OMS foi célere a adotar ou rejeitar essa adoção. Ou seja, a rapidez na resposta também depende da robustez da evidência. Neste sentido, esta questão da aerossolização, já há longo tempo que tem vindo a ser discutida. A evidência não é inequívoca nesse sentido e, portanto, temos também de ter isto em atenção”.

OMS ADMITE TRANSMISSÃO PELO AR

A OMS já admitiu haver novas provas de que o novo coronavírus se transmite pelo ar e recomendou medidas como evitar espaços fechados e uso de máscara.

Depois de um grupo de 239 cientistas ter alertado para essa possibilidade numa carta aberta, em conferência de imprensa esta semana Benedetta Allegranzi, especialista da OMS em prevenção e controlo de infeções, reconheceu que há novas provas sobre a matéria e que é preciso estar atento para perceber as implicações e precauções a serem tomadas.

“A transmissão pelo ar é uma das formas de transmissão, é importante adotar medidas para evitar essa transmissão. Daremos mais informação assim que estiver disponível”, disse também Maria Van Kerkhove, epidemiologista e uma das responsáveis na OMS pela luta contra a pandemia do novo coronavírus, que provoca a doença covid-19.

好物共享 互助支援

Apoio e partilha para ajudar os mais

羅嘉華 CAROL LAW

米、書本、酒店客房常見的水煲、風筒……在扶康會的喜悅市場內，林林總總的貨品應有盡有，其中不少是由博企捐贈，例如肥皂、活動的T-Shirt、環保袋甚至玩偶等等，也有不少是由市民或其他企業送出。「早幾天有餅家送了一大批餅來，幾百盒。」扶康會總幹事周惠儀說，又例如上個月某企業的供應商捐贈了不少杯麵，也有酒店送出了很多洗頭水、護髮素等。「他們一桶桶地送給我們，（市民）可以帶個空樽來買，按重量計，這也很受支持環保的人士歡迎。」周惠儀表示：「我們希望不只解決殘疾人士就業，也希望可通過社企發生一些連結。」

搭建平台 共享資源

澳門扶康會於2003年成立，是致力為智障人士及精神康復者提供多元化服務的非牟利社會服務機構，並同時經營多個社會企業，喜悅市場是其中之一，於2015年7月在政府的「殘疾人士就業發展資助計劃」支持下開辦，業務主要是回收二手物品，並以相宜的價錢轉售，市場的員工包括一些殘疾人士或精神康復者。周惠儀指，疫情後很多基層家庭生活困難，部分面對失業、無薪假等問題。為紓緩這些家庭的經濟負擔，喜悅市場進一步接觸超市、餅家、企業等洽談，收集物資。「糧油食品的一定是持經濟援助卡的人才可購買，因為這些我們賣得很便宜，希望支援他們生活上的開支。」「另外有很多菲律賓人滯留在澳門，沒有工作，又飛不回去，他們沒經濟援助卡，買不到糧油食品，我們就和明愛合作，幫助少數族裔或沒卡但需要幫助的人士。」

周惠儀指，物品不免費送出，一來是不希望資源被濫用，二來收入所得可用作支持這社會企業持續運作，包括支付租金、員工津貼等，而另一部分會用作支持「一人一愛心計劃」。「這計劃是收集善款或物資免費轉贈給有需要的人。我們會錢用來購買其他物資。以往有免費讓一些人上來拿物資，再拿回內地作



扶貧工作，又或者如有些社團告訴我們，有個案剛搬進社屋，但沒物資，例如電飯煲、雪櫃等，也可免費在我們這裡拿。」

另外，扶康會亦正籌備一所名為「葡角」的職業訓練餐廳，預計於8月開業。周惠儀表示，扶康會大部分的學員都有參加例如洗衣、包裝、洗車等職業訓練，但有部分反映對烹飪有興趣，於是決定嘗試。「待八月份餐廳開了，就更多選擇給學員。如他們覺得自己可以開始見人，就可以做樓面。我們主力做

中午時段，做土生菜。土生菜也是澳門一個特色，再加上我們的會長是土生葡人。」其中部分水果食材由博企捐贈，例如酒店自助餐用不完但尚完好的雪梨和蘋果，「葡角」會用來製成雪梨茶、蘋果乾等，「可能有雪梨湯也不一定。」周笑道。

要社企蓬勃 政策需具彈性

她指，不斷開拓社企與職業訓練是希望可令殘疾人士的就業有多元化選擇。她

認為，目前澳門的社企發展尚未算蓬勃，需要檢討社企政策。「現時的政策限制較多。例如開放予機構申請種子基金時，常會限定時間。面對市場的突變、突然流行的潮流時會無法應付。第二是限種類。例如這一次是讓復康機構申請，或只給殘疾人士，或剛剛完結的這一次是為長者而設，如我不屬這類就不能申請。」同時，政府對社團計劃書的審核太嚴格，令能過關的社企計劃甚少。「他們（政府）會有一隊顧問，會問你很多問題，例如你怎樣確保三年內

necessitados



Arroz, livros, chaleiras e secadores, daqueles comuns em quartos de hotel. No Happy Market, da Associação Fu Hong, que apoia portadores de deficiência, podem encontrar-se produtos como estes, a maioria doada, ou ainda sabão, t-shirts, sacos reutilizáveis e brinquedos. Alguns oferecidos por residentes ou empresas.

“Há uns dias uma pastelaria enviou bolachas, centenas de caixas”, indica Jennifer Chau, diretora-executiva da associação, acrescentando que o mês passado um fornecedor doou massa instantânea e um hotel enviou champô e condicionador. “Enviaram-nos barris, (os residentes) podem comprar a peso, com um frasco reutilizável, agora muito popular entre pessoas mais ecológicas”, adianta. E esclarece: “Queremos não só resolver problemas ligados ao emprego de portadores de deficiência, como também criar algumas ligações entre as várias associações”.

CRIAÇÃO DE UMA PLATAFORMA E PARTILHA DE RECURSOS

Criada em 2003, a Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau é uma organização sem fins lucrativos que procura oferecer uma série de serviços e reabilitação mental a portadores de deficiência. A associação apoia também uma série de organizações, como o Happy Market, lançado em julho de 2015, segundo o “Plano de Apoio Financeiro para a Promoção do Emprego das Pessoas com Deficiência” do Governo.

A principal atividade está relacionada com a venda de artigos em segunda mão, a um preço razoável, sendo contratadas pessoas portadoras de deficiência ou em processo de reabilitação mental.

Jennifer Chau lembra que a pandemia trouxe mais dificuldades a algumas famílias mais carenciadas.

收支平衡？這為一個商人也不容易，對於NGO更難。」

她認為，如要鼓勵社會企業發展，政策上應保持開放、具彈性。「先讓一班人成功。例如先批十個，即使最後只有三個成功也不要緊，這是投放資源。當慢慢形成一個生態圈，例如有洗衣、煮飯、執屋等等，我的餐廳需要洗枱布就可以找你，大家互相協助，這小型生態圈出現了之後，之後的社企就會容易生存。香港也是這樣。起初有很多做不下去，但現在變得蓬勃。」

“Produtos alimentares são comprados com vales de apoio económico e vendidos a preço reduzido. Existem também cidadãos das Filipinas ‘presos’ em Macau, sem trabalho nem forma de voltarem. Não têm vales de apoio e não conseguem comprar alimentos. Para ajudar quem não recebe apoio social colaboramos com a Caritas”, diz.

Jennifer Chau esclarece que os produtos não são oferecidos para evitar desperdício, gerando também algum rendimento de apoio ao funcionamento da associação, contribuindo para o pagamento de rendas e salários. Os restantes lucros são usados para financiar o programa “One Heart”.

“Este programa junta dinheiro e recursos para distribuir pelos que mais precisam. O dinheiro é utilizado para comprar mais produtos”, esclarece.

RESTAURANTE ABRE EM AGOSTO

Adianta que em matéria de formação, grande parte dos estudantes da associação aprendeu a trabalhar em lavandaria, empacotamento e lavagem de carros, havendo alguns com interesse pela cozinha. “Quando o restaurante abrir em agosto os alunos vão ter mais opções. Se conseguirem estar em contacto com outras pessoas, podem fazer o serviço de atendimento. Também fazemos almoços e pratos locais. Estes são uma das principais características de Macau e, além do mais, o nosso presidente é macaense”, enfatiza. Alguns ingredientes são doados por empresas da indústria do jogo, sobretudo fruta, como peras e maçãs, de grande qualidade mas que já não vão ser usadas nos buffets dos hotéis. Aqui podem ser usadas para fazer chá e fruta desidratada. “Podemos até fazer sopa com estas peras, nunca se sabe”, diz, com um sorriso.

SÃO PRECISAS POLÍTICAS FLEXÍVEIS PARA AS ASSOCIAÇÕES PROSPERAREM

Jennifer Chau defende que o desenvolvimento contínuo destas associações e a formação vocacional visam diversificar as opções de emprego para pessoas portadoras de deficiência.

A responsável acredita que atualmente esta é uma área ainda subdesenvolvida, sendo necessárias medidas políticas de apoio.

“As atuais políticas sociais são altamente restritivas. Uma delas é o tempo limitado para a candidatura das associações a fundos de capital, quando iniciam ati-



我們希望不只解決殘疾人士就業，也希望可通過社企發生一些連結

周惠儀

Queremos não só resolver problemas ligados ao emprego de portadores de deficiência, como também criar algumas ligações entre as várias associações

Jennifer Chau

vidade. Grandes mudanças de mercado e tendências podem ser esmagadoras. Outra é a limitação por categorias. Por exemplo, algumas medidas aplicam-se só a organizações de reabilitação ou apenas a portadores de deficiência ou idosos. Se não estiver numa categoria específica já não posso candidatar-me”, destaca. As autoridades não ficam isentas de críticas. “Eles [o governo] têm uma equipa de consultores que fazem imensas perguntas, incluindo qual a forma de garantir que não existe prejuízo nos primeiros três anos. Esta é uma pergunta difícil de responder para qualquer negócio, para mais numa organização sem fins lucrativos”, lamenta.

A diretora acredita que, para apoiar o desenvolvimento destas associações, são necessárias medidas mais flexíveis. “Primeiro temos de garantir que um grupo de pessoas consegue atingir o sucesso, começando com uma primeira série de 10 associações, mesmo que apenas três consigam prosperar no fim. Deve ser gradualmente criado um ecossistema, em áreas como lavandaria ou cozinha. Caso o nosso restaurante precise de ajuda em limpeza, vai procurar alguém deste grupo, e vice-versa. Depois deste ecossistema estar criado, as associações não terão problemas em sobreviver. Em Hong Kong a situação é semelhante. Inicialmente muitas não conseguiam continuar, mas atualmente estão a prosperar”, conclui.

城市化理念彙聚大灣區

Juntos pelo desenvolvimento regional

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES



在最近成立的大灣區城市設計師專業聯盟讓大灣區嶄露頭角。聯盟宗旨是通過政府及社會，讓公眾意識到公共空間的重要性，從而建立一個區域性發展的標準。儘管困難重重，但聯盟成員認為，關關難過關關過。

聯盟由五個城市開始，但聯盟的目標是大灣區內的11個城市。目前，聯盟成員有澳門的建築與城市規劃中心(CURB)、廣州市城市規劃協會、香港城市設計學會、深圳市城市規劃學會及珠海市規劃勘察設計行業協會。

建築與城市規劃中心總監Nuno Soares向《澳門平台》解釋，這個聯盟試圖創造群聚效應以提高城市空間的品質。「我們每個成員在各自的城市都在做這件事，而現在是由我們共同來推動。說起大灣區，我們常常會提到政治、宏觀經濟和中國國際化的願景，但事實上遠遠不止這些」。深圳市城市規劃設計研究院有限公司副院長杜雁表示，就城市規劃、設計而言，面

臨的最大問題和挑戰是既得利益群體以及資本的影響。「我們知道大灣區實際上是中國資本最為活躍的地區之一，市場經濟的前沿地位與資本力量產生強大的互動，造就了活躍的產業經濟。」她表示，城市規劃有可能屈服於壓力，忽視人口需求：

「如何在這樣的一個地區，尊重市場規律的同時，依靠法規與社會的力量引入更多樣的公共活動空間，提升灣區人的生活幸福指數，這是一個非常嚴峻的挑戰。」香港城市設計學會主席陳祖聲表示，在技術和管理方面，大灣區需要有建設性的決策來跨越壁壘，例如現實中的地域界限和行政權。這些壁壘在其他灣區，如三藩市灣區和東京灣區是不存在的。「我們會讓政府在決策的過程中考慮到城市規劃的重要性」。

廣州市城市規劃協會副會長黃鼎曦指出，困難在於城市之間的差異，而且仍有開發專案和舊城重建專案忽略城市規劃的重要性。「城市的高品質生活區只有一部分大灣區居民能享受到，而我們這個團隊的任

務就是提醒決策者注重規劃的集中性」。這位教授強調，大灣區內的城市正處於一個轉捩點：在快速增長之後進入到了一個在發展過程中生活品質優先的時期。城市規劃將繼續在平衡自然、城市和人口之間起到至關重要的作用。

大灣區城市設計週將會是設計師專業聯盟的首秀。設計週將於11月在香港舉辦，其中包括頒獎儀式和大灣區城市設計國際大會。這兩項活動計劃是每兩年舉辦一次。第一屆的活動主題是「城市設計造就民生福祉：區域性之關鍵行動」，活動匯聚了至少500名來自大灣區、內地及世界各地的專家。

獎項於本月開始由各機構提名，將在11個城市選出城市空間品質最佳的城市，然後由評審團作出評估，選出獲獎者，並在會議結束後的儀式上宣佈。年底將有巡迴展覽，展出入圍和獲獎的項目。

陳祖聲稱：「通過大灣區五個主要城市的通力合作，我們可以提醒政府和其他行業，城市規劃對於一個城市可持續性和宜居性

的重要性」。

大灣區城市設計師專業聯盟是一個非營利性、認可度高的機構。他強調：「我們永遠也不會成為一個競標的財團。重視公共區域品質的提高和實踐方法是我們的首要任務，因為我們不是政府機構。我們的目標是讓大灣區在國際上成為領頭羊」。「我非常希望澳門能加入這個聯盟，因為這是一個有着卓越目標和實踐的聯盟」。

城市特性

對Nuno Soares來說，區域思維並不是一個新的落腳點。他稱大灣區背後的深層含義—區域思維，在其他的規劃（如珠江三角洲）中就已經存在。

除了葡語國家，澳門特區和東南亞國家從一開始受到了CURB的影響。他提到：「現在又改變了什麼？以前我們11個城市獨立運作，依靠各自的背景、發展和能力發展起來，而現在卻不能這樣了」。建築師陳祖聲重申，一個城市的弊病，也

A recém-criada Aliança de Designers Urbanos da Grande Baía quer colocar a região na vanguarda. O objetivo é fazer da excelência o critério do desenvolvimento regional através de iniciativas que sensibilizem entidades governamentais e a sociedade civil da importância do espaço público. Há obstáculos, concordam os membros, mas que são superáveis.

defende que a Grande Baía vai exigir soluções criativas em termos tecnológicos e de governação para ultrapassar obstáculos como a existência de várias fronteiras físicas e administrações, que não existem noutras Baías como a de São Francisco ou a de Tóquio. “Nós faremos com que o urbanismo passe a ser tido em conta no processo de tomada de decisões e políticas”. O maior problema e desafio que enfrentamos em termos de desenvolvimento

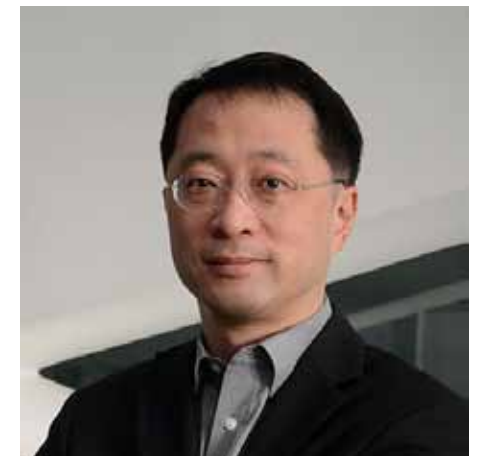
pância entre as cidades, e de ainda haver projetos de desenvolvimento e regeneração urbana que ignoram a importância do planeamento urbano. “Os espaços de excelência associados a alta qualidade de vida são acessíveis a apenas uma parte dos cidadãos da Grande Baía. A nossa tarefa, enquanto grupo, é alertar para a centralidade do design junto dos decisores.” O professor salienta que as cidades da Grande Baía estão num ponto de vira-

vés do Planeamento Urbano: Plano de Ação para a Mega Região” é o tema da primeira edição, que contará com pelo menos 500 especialistas das regiões, do Continente e internacionais. No caso do prémio, cujas nomeações por parte dos institutos começam este mês, serão selecionados os melhores no âmbito da qualificação do espaço urbano de cada uma das 11 cidades, depois avaliados por um júri que escolherá o vencedor, a ser anunciado numa cerimónia após



Arrancou com cinco cidades fundadoras mas o objetivo é chegar às 11 que compõe a Grande Baía. Por agora, a aliança integra o Centro de Arquitectura e Urbanismo – Macau (CURB, na sigla inglesa), a Associação de Planeamento Urbano de Cantão, a Associação de Planeamento e Design de Zhuhai, o Instituto de Design Urbanístico de Hong Kong e o Instituto de Planeamento Urbano de Shenzhen. Ao PLATAFORMA, Nuno Soares explica que a aliança pretende criar massa crítica para promover a qualidade do espaço urbano. “Cada um de nós já faz isso em cada uma das nossas cidades. Agora, vamos fazê-lo em conjunto. Quando falamos da Grande Baía é sempre do ponto de vista político, macroeconómico e da internacionalização da China, mas há mais”, vinca o presidente do CURB. Joel Chan, presidente do Instituto de Design Urbanístico de Hong Kong,

urbano, vinca a vice-secretária geral do Instituto de Planeamento Urbanístico de Shenzhen, é a influência de grupos de interesse e do capital. “Sabemos que a Grande Baía é um das áreas mais ativas em termos económicos na China. O desenvolvimento da economia de mercado e o peso do capital criaram uma economia industrial pujante. Há o risco de o urbanismo ceder à pressão e de se negligenciarem as necessidades da população”, avisa Du Yan. A responsável acrescenta: “Como construir mais espaços públicos e melhorar o índice de felicidade da população ao mesmo tempo que se respeita as leis do mercado, confiando no poder das leis e da sociedade numa área como esta é um desafio complicado”. Já Huang Dingxi, vice-presidente da Associação de Planeamento Urbano de Cantão, aponta como desafio a discre-



我們的目標是讓大灣區在國際上成為領頭羊

CURB總監Nuno Soares

A nossa ambição é por a Grande Baía na vanguarda internacional

Nuno Soares, presidente do CURB

gem: depois do crescimento acelerado, entraram agora num período em que se dá prioridade ao nível de vida no processo de desenvolvimento. O planeamento urbanístico, continua, vai ter um papel crucial no equilíbrio entre a natureza, a cidade e a população. A Semana do Design Urbanístico da Grande Baía será a primeira iniciativa da união. Agendada para novembro, em Hong Kong, incluirá a cerimónia do Prémio e a Conferência Internacional de Design Urbanístico da Grande Baía. O plano é que ambos os eventos tenham lugar de dois em dois anos de forma rotativa. “Qualidade de vida atra-



多樣性是城市發展的基本原則。我們共同的目標是為發展制定標準

香港城市設計學會主席陳祖聲

A diversidade é aliás um princípio fundamental no desenvolvimento urbano. O denominador comum serão os critérios a ter em conta para esse mesmo desenvolvimento

Joel Chan, presidente do Instituto de Design Urbanístico de Hong Kong

a conferência. No fim do ano, haverá exposições itinerantes com os projetos finalistas e vencedor. “Através da colaboração e cooperação das cinco principais cidades da Grande Baía podemos chamar a atenção para

城市的高品質生活區只有一部分大灣區居民能享受到，而我們這個團隊的任務就是提醒決策者注重規劃的集中性

黃鼎曦
廣州市城市規劃協會副會長



Os espaços de excelência associados a alta qualidade de vida são acessíveis a apenas uma parte dos cidadãos da Grande Baía. A nossa é alertar para a centralidade do planeamento urbano junto dos decisores

Huang Dingxi,
vice-presidente da Associação de Planeamento Urbano de Cantão

有可能是另一個城市的機遇，這對每個城市都沒有損害。「多樣性是城市發展的基本原則。我們共同的目標是為發展制定標準」。

黃鼎曦強調：「城市規劃對保留文化背景和每個城市的名片起決定性作用，同時，區域間的合作簡化了金融、工業、貿易等領域所需的基礎設施建設和空間」。「設計和規劃形同一個人的左右手。利用兩者的優勢，我們就能實現順利的合作，保留每個城市的特點」。

杜雁表示，必須尊重城市的質量和公共價值，同時尊重每個城市的特性：「只有通過這種方式，才有可能與公民作健康互動，了解需求並做出回應。」

她表示，相關聯盟的主要目的，是作交流與合作，提高生活質量，發展生態及區域城規。她稱：「聯盟有來自不同城市的城市規劃者、建築師、設計師，一起合作及作開放的交流，從而改善大灣區的城市建設和生活質量。」

Nuno Soares指出，創建更多優質的公共區域迫在眉睫，至少在深圳、澳門、香港和珠海這些地方，可以很明顯地看到，人們在公共諮詢中缺乏明確的意見。他表示，近年來城市發展迅速，但優先注重數量而非品質，他指出：「是時候開始考慮質變了。」

內港碼頭就是一個典型的例子，他解釋，因為有港口，所以不可能用於休閒活動。

「我們一直致力於說服政府評估公共區域，這對所有公民都有好處」。

他表示，澳門一直堅持做一個卓越的城市—雖然建築物很密集，也有著明顯的短板—但利用其經濟能力和歷史，簡化了城市空間的整體規劃。「我們有很好的底蘊—形成多個歷史時期。這甚至在亞洲也是十分罕見的歷史背景。在澳門，幾個世紀以來，我們走了一條與眾不同的路，但我們一直保持著我們原有的東西」。

對於Nuno Soares來說，這將是一個在新背景下的差異化因素，這個新背景指的是，儘管目標是尋求一體化，但是保持每個城市的特性是必不可缺的。

他坦言：「這個區域的財富是屬於這11個城市。他們都有著各自的特點。這些特點必須得到發展，重要的是，澳門在城市化的過程中考慮到了人口，這正是我們這個聯盟的宗旨。我們的目的是為了同質化，而是恰恰相反」。

Nuno Soares並表示，大灣區不僅促進了一種良性的合作關係，還有競爭。「在創建這個網絡的時候，我們將目光放在珠三角，我們能夠以一種更加廣闊的視野來看這張地圖，看看哪裡還能協同發展，而不是只將目光放在個體的利益上」。

受疫情影響，五個創始協會於上個月舉行「網上」簽約，香港行政長官林鄭月娥亦有參與該儀式。

os mais diferentes setores e Governos de como é importante o planeamento urbanístico para se conseguir uma cidade mais sustentável e habitável”, vinca Joel Chan.

Da aliança só fazem parte entidades sem fins lucrativos e com percurso reconhecido pelos pares. “Não vamos ser nunca um consórcio para concorrer a projetos”, vinca Soares. “Mas vamos lutar para que existam concursos de desenho urbano. O primeiro e grande objetivo é que se dê mais importância à qualificação do espaço público e a maneira que temos de o fazer, uma vez que não somos entidades governamentais, é promovendo a excelência. A nossa ambição é por a Grande Baía na vanguarda internacional”, reforça. “Estou muito à vontade que Macau pertença a esta aliança porque é uma aliança de bons princípios e práticas.”

IDENTIDADES

Pensar regional não é contudo uma abordagem nova para Nuno Soares, que recorda que o conceito subjacente à Grande Baía – de pensar regional – já estava patente noutra plano que a precedeu, do Delta do Rio das Pérolas.

Esta zona, além dos países de língua oficial portuguesa, Macau e do sudeste asiático, foi desde o início uma área de intervenção do CURB. “O que é que

muda agora? Antes tínhamos 11 cidades que trabalhavam de forma independente, que iam ter um desenvolvimento de acordo com o seu contexto, desenvolvimento e capacidades, e agora não”, refere.

O problema de uma cidade, reitera Chan, pode ser uma oportunidade para outra, sem prejuízo da identidade de cada uma. “A diversidade é aliás um princípio fundamental no desenvolvimento urbano. O denominador comum serão os critérios a ter em conta para esse mesmo desenvolvimento”, ressalva o arquiteto.

Huang enfatiza que o planeamento urbanístico é determinante para preservar o contexto cultural e a identidade de cada cidade, ao mesmo tempo que a coordenação regional facilitará a construção de infraestruturas e espaços que permitam o intercâmbio aos níveis da Finança, Indústria e Comércio. “O Design e o Planeamento é como as mãos direita e esquerda. Aproveitando as vantagens de ambos, conseguiremos uma cooperação suave e a preservação das características únicas de cada cidade”. A aliança, frisa Du Yan, deve privilegiar a qualidade e o valor público da cidade, respeitando as características de cada uma. “Só assim é possível que haja uma interação saudável com os cidadãos para percebermos as necessidades e corresponder.” A responsável do instituto de Shenzhen recorda que o principal fim do grupo é

comunicar e cooperar de forma a acrescentar qualidade de vida, mais ecologia e visão nos projetos urbanos da região. “A aliança permitirá que urbanistas, arquitetos, designers das diferentes cidades trabalhem juntos e comuniquem de forma mais aberta, e assim possam melhorar a construção urbana e a qualidade de vida da Grande Baía”, insiste. Criar mais espaços públicos de qualidade é urgente, aponta Nuno Soares que nota que, pelo menos em Shenzhen, Macau, Hong Kong e Zhuhai, é evidente que a população sente essa falta pelas opiniões expressas nas consultas públicas. Nos últimos anos, afirma, houve um forte crescimento urbano mas que priorizou a quantidade. “É tempo de se começar a pensar qualitativamente”, defende. O caso do Porto Interior, exemplifica, é sintomático já que o acesso à água é impossível para atividades de lazer. “O que procuramos fazer é sensibilizar os Governos de que o espaço público deve ser qualificado porque isso vai beneficiar todos os cidadãos”.

Macau, insiste, tem tudo para ser uma cidade de excelência: é compacta, tem os limites claramente definidos – o que facilita o planeamento da totalidade do espaço urbano –, goza de capacidade financeira, e tem história. “Temos uma boa matriz – com vários períodos históricos plasmados –, que é muito raro no

contexto regional e mesmo no asiático. Nalgumas cidades chinesas há uma cultura de substituição. Em Macau, temos tido uma prática ao longo dos séculos muito diferente: expandimos, mas mantemos o que tínhamos”.

O que para Nuno Soares será um fator diferenciador no novo contexto que, apesar de visar a integração, terá todo o interesse em manter a identidade de cada um dos territórios.

“A riqueza desta região é que são 11 cidades. Cada uma delas tem um caráter próprio. Essas especificidades devem ser desenvolvidas e é importante que Macau desenvolva o espaço urbano a pensar na população e é isso que estamos a fazer nesta aliança. A ideia não é uniformizar. É precisamente o contrário”, garante.

A Grande Baía, acrescenta Nuno Soares, contribuirá para uma relação saudável de cooperação mas também de competição. “Ao criar-se esta rede estamos a por uma atenção no Delta e estamos a conseguir olhar para o mapa de uma forma mais integrada, ver onde podemos fazer sinergias em vez de nos centrarmos só nos interesses particulares”, acredita.

A cerimónia de assinatura dos cinco institutos fundadores aconteceu no mês passado, ‘online’, devido às contingências da covid-19, e contou com a participação da Chefe do Executivo de Hong Kong, Carrie Lam.



巴西設首個美食學碩士 Brasil tem primeiro Mestrado Académico em Gastronomia

perfil interdisciplinar, por isso conta com um quadro de professores com formação em áreas como agronomia, economia doméstica, enfermagem, engenharia de alimentos, engenharia química, estatística, nutrição, pedagogia e química.

A proposta foi aprovada na 196ª Reunião do Conselho Técnico-Científico do Ensino Superior da CAPES, no final do primeiro semestre. A ideia é avançar já com a primeira turma nas atividades em 2021. Além de ser professor da graduação em gastronomia da UFC, o coordenador Paulo Henrique é também professor e orientador do curso de Programa de Pós-graduação em Ciência e Tecnologia de Alimentos da Universidade Federal do Ceará.

Concluiu o doutoramento em Ciência e Tecnologia de Alimentos pela Universidade Federal de Viçosa. Atua nas áreas de Gastronomia e Processamento de Produtos de Origem Vegetal, com ênfase na utilização da Gastronomia Molecular e Análise Sensorial como ferramenta para o desenvolvimento e acompanhamento de produtos. Finalizou recentemente o pós-doutoramento em Gastronomia na Universidade Nova de Lisboa.

巴西開設一門美食碩士課程。當地傳媒報導，塞阿拉聯邦大學首獲巴西高等教育委員會批准，開設有關的新課程。

網站Focus.jor和Achou Gastronomia的資料顯示，新課程將由Paulo Henrique Machado de Sousa統籌，並與新里斯本大學合作，提供兩個研究方向：社會美食與可持續發展、美食科技和創新。前者針對在社會和文化背景下的美食，以助力企業和發展公共政策。後者則包括不同的項目，如科學技術知識、原材料、烹飪製備方法和技術開發，以及食品的營養、化學、功能、感官和文化等方面的研究。

課程將招收16名學生，其中13名為註冊學生、3名是研究員。校方期望，有關的碩士學位課程會兼具跨學科的特性，因此相關教師團隊來自農業學、家庭經濟學、護理、食品工程、化學工程、統計學、營養學、教育學和化學等多個領域。

課程提案在上半年底，第196次巴西高等教育委員會科學技術委員會會議上獲通過，將於2021年正式開課。

Paulo Henrique除是課程主任外，亦是塞阿拉聯邦大學食品科學與技術研究生課程的導師和督導員。

他在維科薩聯邦大學取得食品科學與技術博士學位，專注蔬菜類產品的美食和加工，強調以分子美食和感官分析作為產品開發和監測的工具。最近更在新里斯本大學完成美食學博士後課程。

Brasil já tem um mestrado em Gastronomia. O curso - Mestrado Académico em Gastronomia da Universidade Federal do Ceará (UFC) - é o primeiro do género no país e acaba de ser aprovado pela Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES), de acordo com a imprensa local.

Segundo informações disponibilizadas pelo site Focus.jor e pelo portal Achou Gastronomia, o novo curso vai ser coordenado por Paulo Henrique Machado de Sousa, com ligações à Universidade Nova de Lisboa, e apresenta duas linhas de pesquisa: Gastronomia Social e Sustentabilidade e Tecnologia e Inovação Gastronómica.

A primeira linha abrigará projetos que integram a gastronomia no contexto social e cultural, com vista ao empreendedorismo e à intervenção com políticas públicas.

Já a segunda linha contemplará projetos voltados a conhecimento técnico-científico, matérias-primas, desenvolvimento de métodos e técnicas de preparo culinário, além de aspetos nutricionais, químicos, funcionais, sensoriais e culturais dos alimentos, adiantou a UFC.

O curso contará com 16 docentes, sendo 13 permanentes e três colaboradores. A proposta é que o mestrado tenha um

CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Escola de Artes e Ofícios
School of Arts and Crafts

CURSO DE PROGRAMAÇÃO

PYTHON

COMPUTER PROGRAMMING COURSE

monitor: **Noel Saldanha**

NOVO CURSO
NEW COURSE

≥ 15 anos/years old

	início/starts:		início/starts:
Segundas e Quintas Mondays and Thursdays 18h00 - 20h00	20/07/2020	Terças e Sextas Tuesdays e Fridays 18h00 - 20h00	21/07/2020
	fim/finishes: 27/08/2020		fim/finishes: 28/08/2020
total: 24 horas/hours 12 sessões/sessions	propina/fee: MOP 480 *	total: 24 horas/hours 12 sessões/sessions	propina/fee: MOP 480 *

língua/language: Português e Inglês/Portuguese and English patrocínio/sponsor: **Fundação Macau**

local/venue:
Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado n°431-487 Edif. Industrial Nam Fung 14º andar A, sala 3, Macau

número máximo de participantes/maximum number of participants:
10 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina).
10 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done).

* Contactar a sede da CPM para informações sobre modalidades de pagamento.
Please contact CPM's headquarters for payment information.

** Aulas com tradução em Cantonês sempre que o número de alunos o justifique.
Sessions with Cantonese translation when the number of students justifies it.

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, n° 28, R.A.E. de Macau

tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818

portugal@macau.ctm.net

PUB 廣告

內地旅遊市場復甦進行時

Turismo começa a recuperar no cont

宋文娣 WENDI SONG

儘管疫情期間為避免人群聚集，旅遊業一度處於停擺狀態，但隨著防疫情勢的好轉，各地對於疫情的防控進入常態化階段，被壓抑的旅遊需求開始逐漸浮現，消費信心、出行意願有所增強，旅遊業整體呈現回暖態勢。

內地三天端午小長假的前一天，即6月24日，在線旅行平台（OTA）攜程的聯合創始人、董事局主席梁建章在珠海橫琴舉行直播帶貨，主推橫琴、大灣區文旅產品。一個小時直播的觀看人數超過310萬人次，成交總額（GMV）達3526萬人民幣。其中首次推出的「無限退改」香港航空及澳門航空特價機票預售在一小時內銷售9453套，珠海長隆酒店則在1個小時內售出3萬餘個間夜（入住房間數乘以入住天數）。被壓抑的旅遊需求由此可見一斑。

而更能直觀反映旅遊市場復甦的則是統計數據。廣東省旅遊部門的公開數據顯示，廣東省三日端午小長假的旅遊收入達52.6億元，接待遊客總數達1069.6人次，其中多數為自駕出遊、城市周邊遊和文化休閒遊。而根據攜程發佈的《2020端午旅遊市場大數據報告》（《報告》），中國內地3日內共接待國內游客4880.9萬人次，同比恢復50.9%；實現旅遊收入122.8億元，同比恢復31.2%。

「結合1-6月的酒店、機票的情況簡要分析，在1月20日疫情爆發後，2月市場出現大幅度下滑，但從3月開始，市場呈現逐漸復甦態勢。3月、4月、5月、6月環比一直在增長。」《報告》認為，「此外，一些細分市場，比如租車，早在5月初就恢復到了去年同期水平。」

《報告》同時指出，從當前市場特點看，高品質的高端旅行產品，如房車、徒步等主題游以及高端親子游等，相對更受到追捧。更有近六成的旅客，預訂了高星級酒店（四星和五星）產品。

梁建章在直播後接受媒體採訪時表示，他認為這是因為目前境外遊受限，外加此類產品優惠力度較大所致。「在未來一段時間內，由於商務會議尚未恢復，我預計中高端酒店的價格仍將保持較高的優惠力度，5星的酒店，4星的價格。這為許多一線城市的中高端酒店提供了窗口機會，可以吸引更多的低線城市的



客戶。」

梁建章提及，此次選擇在橫琴做直播，是希望可以在粵港澳全面開放之前抓住先機。

「廣東的度假型景點酒店資源較多，特別突出的代表是長隆。對比江浙一帶，廣東鄉村度假旅遊產品較少，但海邊資源較多，有較大的市場潛力……橫琴自身的旅遊條件非常好，而其毗鄰的澳門是全球酒店最集中地之一，但卻沒有場地發展休閒度假型的遊樂場景，因此橫琴和澳門完全可以打造成一個目的地，

吸引遊客來此度假一週或更長時間。」梁建章更直言道，希望相關的簽證和防疫政策能夠盡快放開，進入常態化防控。他表示，雖然目前港澳皆出台對旅遊市場的政策支持，但其實只要能夠放寬部分防疫限制、減少重複檢疫等不必要的措施，只要做到這一點，「其實無需政府過多補貼，港澳的旅遊業就會恢復得很好。」談及行業疫情之下的發展前景，梁建章表示：「疫情過後，行業整合的速度可能會加速。相對弱勢的酒店、旅行社等會被整合或重組，而等到疫情完全消退後，休閒

度假類產品會表現得較為強勢。這主要是因為，出境遊至少在半年內會受到一定限制，導致一部分高端客戶選擇國內高品質的休閒度假遊。我們看好高品質的度假型景點酒店或綜合體，在兩三年甚至更長的時間中，我們會繼續這方面的投入。」

「旅遊業必須要做好打持久戰的準備。局部地區疫情會對局部的旅遊業造成一定影響，但是如果這些影響能控制在局部，全國層面能對其他地區的出行政策達成統一的預期，那麼整體來說我覺得旅遊業還是可以恢復到正常狀態的。」

tinente

A pesar da indústria do turismo ter estado parada durante os últimos meses devido ao prolongar da pandemia global causada pelo novo coronavírus e, de certa forma para prevenir ajuntamentos, à medida que a situação dá sinais de melhorias, várias regiões entram numa fase de regresso à normalidade. A atividade no setor começa a voltar a acordar e, com o regressar da confiança e a vontade da população em viajar, a indústria entra numa tendência positiva.



目前港澳其實只要能夠放寬部分防疫限制、減少重複檢疫等不必要的措施，無需政府過多補貼，旅遊業就會恢復得很好

Basta o relaxamento de algumas medidas de controlo “para o turismo em Hong Kong e Macau recuperar, sem necessidade de grandes subsídios governamentais”

Na véspera do festival do Barco de Dragão, com a duração de três dias no continente, James Liang, co-fundador e presidente executivo da plataforma de viagens online Trip.com, organizou em Hengqin uma emissão ao vivo para promover a região e a Área da Grande Baía como destino turístico. Com mais

de 3,1 milhões de pessoas a assistir ao live-streaming, de cerca de uma hora, o valor bruto total de vendas de produtos turísticos (GMV) atingiu os 35 milhões de RMB. Pela primeira vez foram vendidos 9.453 bilhetes, em uma hora, com a oferta de “reembolso ilimitado” da Hong Kong Airlines e da Air Macau. E o Hotel Chimelong Zhuhai recebeu também mais de 30 mil reservas (número de quartos multiplicado pelo número de noites). Estes resultados são a prova da procura que está de regresso ao mercado de turismo.

Os dados estatísticos são uma prova ainda maior dessa procura. Segundo o Departamento de Turismo da província de Guangdong, a receita turística durante os três dias do Festival do Barco do Dragão na província atingiu os 5,26 mil milhões de RMB, com um total de mais de 10 milhões de visitas. O turismo interno movimentou no período, em toda a China, cerca de 49 milhões de turistas nacionais durante estes três dias, representando um crescimento de 50,9 por cento em relação ao ano anterior. A receita turística gerada foi de 12,28 mil milhões de RMB, com um crescimento de 31,2 por cento, revelou um relatório da Trip.com.

“Com base numa análise das reservas de hotel e bilhetes de avião vendidos entre os meses de janeiro e junho, com o início da epidemia a 20 de janeiro, o mercado turístico esteve em queda durante todo o mês de fevereiro. Todavia desde março que tem começado a mostrar sinais de recuperação. Durante março, abril, maio e junho assistimos a um crescimento mensal”, o relatório mostra ainda que “alguns segmentos de mercado, como aluguer de automóveis, atingiram volumes iguais aos do ano passado logo no mês de maio”, adiantou o documento. O relatório também não deixa de salientar que tendo em conta as atuais características do mercado, produtos turísticos de qualidade como excursões temáticas e excursões em família com autocaravanas e caminhadas são agora muito populares. Cerca de 60 por cento dos turistas fizeram também reservas em hotéis de luxo (quatro e cinco estrelas).

“Durante o futuro próximo prevejo ainda que os hotéis de médio e alto nível mantenham várias promoções ativas, ou seja, hotéis de 5 estrelas pelo preço de um de 4 estrelas. Isto oferece uma oportunidade para que hotéis deste nível em cidades desenvolvidas atraiam turistas de outras cidades menos desenvolvidas”,

adiantou James Liang duramente uma entrevista coletiva.

O presidente da Trip.com justificou a escolha de Hengqin como local para esta sessão de live-streaming em Hengqin de forma a aproveitar a oportunidade de mercado antes de a Área da Grande Baía reabrir.

“Existem vários pontos atrativos em Guangdong, como por exemplo o parque Chimelong. Em comparação com outras áreas como Jiangsu e Zhejiang, Guangdong possui menos produtos turísticos relacionados com o mundo rural, possui mais costa e por isso maior potencial de mercado”, disse.

Por outro lado, continuou, “Hengqin só por si já usufrui de excelentes condições turísticas, e ser vizinha de Macau faz com que seja um dos locais com maior concentração de hotéis no mundo. Porém não existe espaço na cidade para desenvolver mais áreas e parques turísticos, fazendo com que tanto Hengqin

como Macau precisem de ser unificados como um único destino turístico, atraindo assim turistas por períodos mais longos, de uma semana ou mais”. James Liang foi ainda mais direto, demonstrando vontade de que as atuais medidas e restrições de controlo e prevenção da epidemia sejam rapidamente levantadas. Mesmo com Hong Kong e Macau a implementarem medidas de auxílio ao mercado turístico, o empresário previu que basta o relaxamento de algumas medidas de controlo “para o turismo em Hong Kong e Macau recuperar sem necessidade de grandes subsídios governamentais”.

“A indústria do turismo deve pensar a longo prazo. O surto a nível nacional terá impacto no turismo local, porém se o seu impacto for controlado e o país chegar a um consenso no que diz respeito às restrições de viagens para outras regiões, acredito que a indústria do turismo conseguirá voltar ao normal.”

TACOS by miumiu
RESTAURANT & BAR
餐廳及酒吧
Mexican, Portuguese and International Cuisine
墨西哥菜、葡國菜及各國美食
1 free drink with this coupon
+853 2875 0151 | Rua das Virtudes 38H, Taipa • 澳門 氹仔德行街 38H

全球變暖或對魚類帶來更多風險

Aquecimento global pode trazer ainda mais riscos aos peixes

產卵是海洋生物中最重要的階段，但高溫對這個過程產生強烈影響。

巴西的《聖保羅頁報》報導，據德國最近的研究顯示，海洋中的魚類或淡水魚，受全球氣候變暖所承受的風險比想像中大。在產卵階段，這是魚類生命週期中最重要的階段，高溫會對此有所影響。

報導提及：「這個風險與全球氣溫升高成正比。」最壞的打算是，平均升溫超過5攝氏度，將意味著60%的物種在產卵時，失去胚胎和幼魚提供生存的棲息地。如果地球的溫度升高到攝氏2度，數字將下降至物種總數的10%，但仍是目前的兩倍。

研究發表在《科學》雜誌上（由亥姆霍茲極地和海洋研究中心的Flemming Dahlke發表），對近700種海洋魚類和淡水魚對溫度變化的影響作研究。

在胚胎期和產卵期，魚類對主要環境變化（即溫度變化）的耐受力較小。胚胎尚未具有完整的呼吸系統。處於生殖階段的魚會消耗大量能量，因此會消耗更多氧氣。在這兩種情況下，溫度變化都會使動物的能力達到極限。加拿大麥吉爾大學生物學系Jennifer Sunday寫道：「魚類可能變得太熱或太冷而無法呼吸。」

綜合報導



廣告

Proteger o ambiente é muito fácil - Reciclar em edifícios



1 Reduzir o desperdício

2 Separar o lixo

3 Usar as lixeiras de reciclagem

4 Reciclar em edifícios é muito fácil!

環境保護局
Direção dos Serviços de Proteção Ambiental



As temperaturas altas têm forte impacto nos peixes na fase da desova, a fase mais importante da vida para os animais aquáticos. O jornal brasileiro Folha de S. Paulo, baseado num estudo alemão recente, alerta que um planeta cada vez mais quente é capaz de trazer riscos muito maiores que aqueles que imaginámos até agora, quer para os peixes nos oceanos quer para os de água doce. As temperaturas mais elevadas atingem os embriões e os adultos na fase da desova, as fases mais importantes do ciclo de vida. O diário salienta que “tais riscos são proporcionais ao aumento da temperatura global que ocorrerá até ao final do século”. No pior dos cenários, um aquecimento médio igual ou superior a cinco graus celsius significará que 60 por cento das espécies perdem os habitats viáveis para embriões e adultos na desova. Caso a Terra fique sujeita a um aquecimento até dois graus celsius, o número cai para 10 por cento das espécies, mas ainda assim será o dobro do que se esperava até agora. As previsões publicadas na revista

Science por Flemming Dahlke (do Centro Helmholtz de Pesquisa Polar e Marinha), e citadas pelo jornal, “compilaram informações sobre a tolerância a variações de temperatura de quase 700 espécies de peixes marinhos e de água doce e cruzaram esses dados com as diferentes possibilidades de mudança climática causada pelo homem em escala local”. Nas fases embrionária e de desova, a tolerância dos peixes a grandes mudanças ambientais é muito menor, nomeadamente às variações de temperatura. Os embriões ainda não têm um sistema respiratório plenamente desenvolvido. E os peixes em fase reprodutiva gastam muita energia, por isso consomem mais oxigénio. Em ambas as situações, as variações da temperatura podem levar a capacidade dos animais ao limite. “Pode ficar simplesmente quente demais ou frio demais para que os peixes consigam respirar”, escreve Jennifer Sunday, do Departamento de Biologia da Universidade McGill (Canadá), que comentou o estudo a pedido da Science.

新冠肺炎影響巴西原住民惹爭議

Impacto da Covid-19

nos indígenas brasileiros gera polémica

MARTA MOREIRA | 葡新社／平台獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA

死 於新冠肺炎的巴西原住民人數不斷上升。有致力保障原住民權益的協會統計，至今已

有418名原住民受感染而死亡。

然而，政府公佈的數據僅顯示，有171名原住民死亡，數字遠低於的巴西原住民協會(APIB)所得出的資料。

數字差距亦見於感染人數上。巴西原住民協會指出，截至上週末，11,270名原住民受感染，但巴西衛生局分支原住民特別衛生部(Sesai)僅表示，約有7,598名原住民感染新冠肺炎。

協會又與其他組織合作收集數據，指出有122人受疫情影響。

協會主席Sonia Guajajara批評，自疫情爆發以來，政府與原住民組織數字差距已成常態。她認為，統計數據差異的問題出於政府如何定義市民是否原住民。

「原住民特別衛生部劃定了一群他們認為是或不是原住民的人，而且他們沒把城市的原住民計算在內。原住民特別衛生部本身就遠離一些村落，令原住民要去到其他城市求醫，結果一去就被計入在市內個案數字，而不視為原住民受感染個案。」

她直言這是由於「不希望顯示真實情況」。

巴西大多數原住民散居於幾千個村落，目前感染個案最多是在亞馬遜森林，那裡亦是大多數孤立部落所在之地。

但協會指出，原住民特別衛生部沒有把居於城市和郊區傳統地區的原住民計算在內。

上個月，政府唯一一次就原住民新冠肺炎問題舉行記者會，衛生部長Robson Santos在會上表示，關於感染和死亡人數統計的問題，政府是按現行法律所統計，強調是以「科學」方式抗疫。

然而，先不說數字的龐大落差，原住民感染人數持續上升卻是個不爭的事實。據巴西司法部及當地原住民指出，非法礦工（專門勘探貴金屬）是其中一個散



O número de indígenas mortos no Brasil devido à Covid-19 não para de aumentar, com associações a contabilizar 418 óbitos entre os povos originários desde o início da pandemia.

Contudo, os dados apresentados pelo Governo são bem inferiores, num total de

171 índios mortos, menos de metade dos apresentados pela Articulação dos Povos Indígenas do Brasil (APIB), organização que coordena a luta pelos direitos dos povos originários.

A discrepância estende-se ainda aos números de infetados, com a APIB a notificar até ao passado fim-de-semana 11.270 ca-

sos de infeção entre indígenas, enquanto a Secretaria Especial de Saúde Indígena (Sesai), vinculada ao Ministério da Saúde do Brasil, aponta para 7.598 índios diagnosticados com o novo coronavírus.

Ainda segundo a associação, que recolheu os dados em parceria com outras organizações, são 122 os povos afetados pela

在過去，我們因非原住民帶進來的疾病喪失了很多家人；到今天，我們仍經歷著這些痛苦

亞諾馬米族

No passado, perdemos muitos de nossos familiares para as doenças que os não indígenas trouxeram e ainda hoje sofremos com essas perdas

comunicado da etnia Yanomami

播病毒的源頭。

亞諾馬米族發表聲明指出：「在過去，我們因非原住民帶進來的疾病喪失了很多家人；到今天，我們仍經歷著這些痛苦。我們迫切需要防止更多的疾病在我們之間傳播。非法礦工進出我們的土地尋找黃金，無人控制。」，「他們在我們的社區中四處傳播，而且沒有任何健康預防措施。」

面對原住民土地所受的入侵，巴西司法部上週決定，博爾索納羅政府要驅趕亞諾馬米族地區的礦工，作為抗擊區內傳播新冠肺炎的手段。

第一地區聯邦地方法院下令：「現時亞諾馬米族地區有近2萬名礦工，區內原住民則有26,780人，鑑於區內人口的社會和免疫性明顯脆弱，必須採取必要的緊急措施。並要求政府在15日內提出行動計劃。」

當局最關注的其中一個問題是，原住民容易患上呼吸道疾病，這增加受新冠病毒感染時病情惡化的風險。

部落學習自我保護

考慮到感染個案急升，一些原住民群體正築起保護屏障，以防止入侵者進入其領土。病毒在這些部落傳播的另一種方式是透過傳教士，2月底，他們在巴西疫情爆發期間亦曾進入原住民部落傳教。

4月時，福音傳教士在未得到權限機關的批准下，乘坐直升機前往亞馬遜偏遠部落。《環球報》(O Globo)報導，自上世紀50年代以來，一直向巴西印第安人傳福音的巴西新部落宣教(MNTB)成員登陸亞馬遜爪哇谷，那裡是世上偏遠人口最集中的地區，亦變相令當地人健康備受威脅。

按官方資料，「孤立原住民」一詞專門指與社會其他地方沒有長期關係、或非印第安人或其他原住民很少互動的土著群體。

亞馬遜原住民組織協調會(Coiab)表示：「各類犯罪分子的入侵，包括礦工、木工、傳教士不單入侵和榨乾我們的土地，還令我們暴露於新冠病毒下，影響到原住民的生活，他們本來就是這種族滅絕政策下最脆弱的一群...由於政府未有採取行動，我們的歷史和生命再次受到威脅。」

這一自1989年起成立協會並批評博爾索納羅政府未能保護原住民的居住地，也沒



巴西亞諾馬米族部落受到新型冠狀病毒疫情影響
A comunidade da tribo Yanomami do Brasil já foi atingida pela pandemia do novo coronavírus

有負起應對疫情的責任。「我們原住民聯合起來，一同監察和保護我們的土地和生命，為的是避免我們親人曾遭受過的大屠殺，既因為國家不承擔防疫抗疫的責任，也不立法保護原住民家園。」協會亦收集另一份令人憂慮的數據—原

住民兒童和青少年感染新冠肺炎。原住民兒童和青少年佔相關群體感染人數的5%。應巴西《國家地理》的請求，巴西原住民協會統計出有18名19歲以下青少年死於新冠肺炎，當中有13人更是新生嬰兒。

協會續指：「在地球任何一個地方，年青人都是最能抵禦病毒的，死亡率僅約1%。英國全部人口中，18歲以下死於新冠肺炎的僅有5人。」據巴西衛生部至上週日的資料，國內錄得1,603,055宗確診個案，64,867宗死亡個案。📍

pandemia. A divergência entre os números do Governo e de entidades indígenas tem sido uma constante desde o início da pandemia, e foi criticada no mês passado pela coordenadora da APIB, Sonia Guajajara. Segundo a dirigente, o problema na contagem está na forma como o executivo avalia se o cidadão é ou não indígena.



“A Sesai faz uma seleção de quem eles acham que é indígena e quem não é. Então, eles não registam indígenas que estão em contexto urbano. A própria estrutura da Sesai, sem atendimento próximo a algumas aldeias, faz os indígenas irem para

os municípios. Uma vez ali, acabam por entrar na contagem normal do município, sem serem considerados indígenas com Covid-19”, explicou Guajajara.

Na avaliação da coordenadora da APIB, trata-se da “negação de querer mostrar a situação real”.

Na maioria, a população indígena brasileira está distribuída por milhares de aldeias, sendo que grande parte das infeções pelo novo coronavírus foi registada na floresta Amazónia, onde está localizada a generalidade das tribos isoladas.

Contudo, há indígenas a viver em territórios tradicionais de áreas urbanas e rurais, que, segundo a APIB, não são contabilizados pela Sesai.

No mês passado, na única conferência de imprensa que o executivo dedicou à pandemia em contexto indígena, o secretário de Saúde Robson Santos justificou a divergência nos dados com o argumento de que a contagem de infeções e óbitos é feita de acordo com a legislação em vigor, acrescentando que trabalha com “a ciência”.

Independentemente da grande divergência nos dados, as mortes e infeções entre os povos nativos têm aumentado, significativamente, e um dos grandes vetores de disseminação da Covid-19 são os garimpeiros ilegais (exploradores de metais preciosos), segundo a Justiça brasileira e os próprios indígenas.

“No passado, perdemos muitos de nossos familiares para as doenças que os não indígenas trouxeram e ainda hoje sofremos com essas perdas. Precisamos urgentemente de evitar que mais doenças se espalhem entre nós. Garimpeiros entram e saem de nossas terras em busca de ouro, sem nenhum controlo. Eles circulam entre as nossas comunidades sem nenhuma prevenção de saúde” indicou a etnia Yanomami, em comunicado.

Face a essas invasões de terras indígenas, a justiça brasileira determinou na semana passada que o Governo, liderado pelo Presidente Jair Bolsonaro, expulse garimpeiros das terras indígenas Yanomami como forma de combate à pandemia da Covid-19 na região.

“Considerando que há mais de 20 mil garimpeiros na terra indígena Yanomami, cuja população atual é de 26.780 indivíduos, bem como a notória situação de risco dos povos da região em razão de respetiva vulnerabilidade social e imunológica, deve ser deferida a medida de urgência requerida”, refere a decisão do Tribunal Regional Federal da 1.ª Região (TRF1), que deu 15 dias para o Governo avançar com um plano de ações.

Uma das principais preocupações das autoridades é a vulnerabilidade das populações indígenas face a doenças respiratórias, o que aumenta o risco de agravamento em caso de contágio pelo novo coronavírus.

COMUNIDADES TRIBAIS APRENDEM A PROTEGER-SE

Face ao aumento de casos, vários povos indígenas estão a executar as suas próprias barreiras de proteção, para impedir a entrada de invasores nos respetivos territórios. Outro dos meios de proliferação do vírus em terras nativas tem sido através de missionários, que têm invadido esses territórios em plena pandemia, oficialmente registada no Brasil no final de fevereiro. Em abril, missionários evangélicos voaram de helicóptero até aldeias de indígenas isolados, na Amazônia brasileira, sem autorização dos órgãos competentes. Segundo o jornal O Globo, membros da “Missão Novas Tribos do Brasil” (MNTB), organização que promove a evangelização de índios brasileiros desde os anos 50 do século passado, aterraram em aldeias indígenas do Vale do Javari, na Amazônia, naquela que é uma das áreas com maior concentração de povos isolados do mundo, colocando em risco a saúde dos povos locais.

A denominação de “povos indígenas isolados” refere-se especificamente a grupos indígenas com ausência de relações permanentes com a restante sociedade ou que interagem com pouca frequência com não índios ou com outros povos indígenas, segundo fontes oficiais.

“Invasores criminosos de todos os tipos, como garimpeiros, madeireiros, (...) missionários proselitistas, têm-se aproveitado para invadir e saquear os nossos territórios, além de nos expor ao coronavírus, inclusive, em áreas com presença de povos indígenas isolados, os mais vulneráveis nessa política genocida. (...) A nossa história e nossa sobrevivência estão, mais uma vez, em risco pela omissão do Governo”, avaliou a Coordenação das Organizações Indígenas da Amazônia Brasileira (Coiab). A organização acusou ainda o Governo de Jair Bolsonaro de não proteger as terras povoadas pelos povos originários e de não assumir responsabilidades para enfrentar a doença.

“Nós, povos indígenas, organizamo-nos para monitorizar e proteger os nossos territórios e vidas, e assim evitar que se repitam os massacres que os nossos povos já sofreram, já que o Estado não assume a sua responsabilidade no enfrentamento

da doença, nem na garantia constitucional da proteção das terras indígenas”, advogou a Coiab, que agrega lideranças indígenas desde 1989.

Outro dos dados preocupantes reunidos pelas associações é o de crianças e jovens indígenas afetados pelas Covid-19. Crianças e adolescentes indígenas representam 5 por cento das vítimas da Covid-19 nas respetivas comunidades. A pedido da National Geographic Brasil, a APIB contabilizou



各類犯罪分子的入侵，包括礦工、木工、傳教士不單入侵和榨乾我們的土地，還令我們暴露於新冠病毒下，影響到原住民的生活

亞馬遜原住民組織協調會(Coiab)

Invasores criminosos de todos os tipos, como garimpeiros, madeireiros, (...) missionários proselitistas, têm-se aproveitado para invadir e saquear os nossos territórios, além de nos expor ao coronavírus

Coordenação das Organizações Indígenas da Amazônia Brasileira (Coiab)

zou 18 mortes de jovens com idades até aos 19 anos. Desses, 13 eram recém-nascidos. “Em qualquer parte do mundo, os jovens são os menos vulneráveis ao vírus, representando menos de 1 por cento do total de óbitos. Levando em conta toda a população do Reino Unido, cinco pessoas abaixo de 18 anos morreram vítimas da Covid-19”, comparou a associação. O Brasil já registou um total de 1.716.196 casos confirmados de infeção e 68.055 óbitos provocados pela Covid-19. O número de doentes recuperados é de 1.152.467. Há 495.674 casos ativos. 🇧🇷

口罩下的考驗

Exame de cara tapada com uma

魏夢佳 WEI MENGJIA | 新華社 XINHUA

中國教育部通報，今年高考報名人數比去年增加40萬，達1,071萬考生，全國設考場40萬個，安排監考及考務人員共94.5萬人。由於新冠肺炎疫情影響，今年高考延期了一個月。這場一年一度的教育選拔考試，是中國學生獲得大學入學資格的關鍵考試。

今年，保障所有考生及工作人員健康安全，考試平穩有序，仍相當具有挑戰性。考場清潔消毒、體溫檢測、防疫物資準備……中國各地以最嚴密措施做好疫情防控，保障考生安全。考試期間，各地還派出衛生、疾控的專業人員參與考試防疫工作。

在武漢，全市58個考點均配備體溫測試專用通道，並設有防控專職副主考，負責處置考試期間與疫情有關的突發事件，當地還為所有考生統一配備專用口罩；在天津，考場內考生人數由原每場30人減少到25人，拉大人員間距，並設置22個隔離考點和300餘個隔離備用考場；在寧夏，不僅降低考場密度，對考生的身份驗證也採用人臉識別非接觸方式。國家衛生健康委疾病預防控制中心一級巡視員賀青華說，今年對參與組考、監考環節的工作人員和考生，都要求提前14天進行日常體溫測量和身體健康狀況監測：「考試當天如有發熱、咳嗽等呼吸道症狀的考生，要啟用備用隔離考場，原則上需一人一間。」

今年參加高考的北京考生

有4.9萬多名，設立17個考區。為做好防疫，132個考點校、2800多個考場，在考前進行了全面消毒工作。

北京市教委新聞發言人李奕表示，為降低考場人員密度，全市將每考場考生人數從30人減至20人；每個考點校設置不少於3個備用考場，用於安排考試當天健康檢測異常或身體狀況異常的考生考試；每個考點校還增設1名由衛生健康部門或疾控機構安排的副主考，負責疫情防控常規工作和突發情況處置：「所有考點入口都設置體溫檢測通道，配置自動體溫檢測儀或手持式體溫槍，對考生和考試工作人員進行體溫檢測。所有考生體溫低於37.3攝氏度方可進入考點。」

在一些考點門口，往年家長與考生相擁的場景今年已不多見，取而代之的是保持一定距離的揮手「打氣」；在「請勿聚集」的防疫提醒下，家長們分散候考或送考後匆匆離開；一個個口罩上，用彩筆塗寫的「金榜題名」「加油」等字樣，浸透著家長們的殷切期許。

受疫情影響，今年中國各地學校在春季新學期都延期開學，學生們不得不居家線上學習，許多考生和家長也經歷一段與以往分外不同的備考時間。河北考生家長李先生說：「這次特殊高考對所有考生和家長來說都是一次考驗，我希望女兒能積極面對，發揮出最好實力，爭取考上心儀的大學。」



máscara

Não se pode negar que a indústria de vendas online - transmissão em direto para exposição e venda de produtos (*live streaming e-commerce*, na versão inglesa) - é agora a maior tendência na China. Segundo dados fornecidos pelo Centro de Informações da Rede de Internet da China (CNNIC),

lho de Yunhang, em Hangzhou, onde está sediado o grupo Alibaba, emitiu já uma série de medidas a destacar que os líderes desta indústria podem ser reconhecidos como “talentos nacionais” e por isso usufruem de uma série de políticas preferenciais.

Plataformas de emissões em direto desta região vão ser premiadas com 2 milhões de RMB caso as vendas ultrapassem um determinado valor. O concelho de Huadu, em Guangzhou, também se disponibilizou para oferecer aos apresentadores que se destaquem nesta indústria uma casa no valor de até 500 mil RMB.

Estas medidas irão com certeza continuar a impulsionar a popularidade das vendas online. Porém, questiona-se a relação entre o crescente volume de vendas nestas emissões e o número real de produtos comercializados, sendo do conhecimento geral que existe manipulação de números de encomendas e visualizadores.

Desde que esta indústria emergiu que as manipulações são comuns. Novas lojas alteram o número de vendas para conseguirem alguma exposição, para entrarem nas listas de ranking durante dias de grandes promoções, tentando assim que as respetivas emissões aparentem mais prestígio. Como resultado, os volumes de transações estão em constante crescimento, sendo por isso recorrente que, numa única sessão, afirmem que conseguiram mais do que 100 milhões de vendas.


Zhao Yuanyuan, antigo presidente da plataforma de emissões do Taobao, já veio, publicamente, através das redes sociais, mencionar a ilusão criada pela indústria: “Se uma emissão não consegue atingir 100 milhões de vendas a loja tem vergonha de lançar um *press release* sobre o tema, certo? (...) Assim, altera-se o valor de venda de carros, oferecem-se descontos de 50 por cento nos produtos, as páginas contabilizam os números de visualizadores, e todas as lojas

gavam dos valores atingidos. Mas a verdade é que muitas destas emissões veem, posteriormente 50 por cento ou mais das encomendas canceladas ou devolvidas”.

Os números de cancelamentos e devoluções em vendas online sempre foram altos, sendo 30 por cento o número padrão na indústria. Por vezes devido a problemas de qualidade, outras devido a compras por impulso. Quando uma emissão acaba, o total de transações divulgado pela plataforma é muitas vezes muito diferente do número de vendas real.

No início de junho, vários órgãos de comunicação do continente noticiaram que algumas empresas de comércio online tinham recebido “avisos” das autoridades tributárias devido por as receitas de vendas não corresponderem às vendas anunciadas pelas plataformas comerciais, existindo o risco de ter havido uma contagem de receitas inferior à realidade. O “aviso” exige também que estas empresas corrijam e verifiquem os respetivos números.

Embora as autoridades tributárias do continente ainda não tenham tomado ações concretas devido à atual situação pandémica, a notícia já causou um extenso debate online. Segundo um relatório da “RAN Media”, media financeiro online, existem duas razões para as grandes diferenças de receitas publicadas pelos comerciantes e pelas plataformas comerciais. A primeira, porque os comerciantes apenas declararem as receitas faturadas, omitindo as informações acerca das receitas não faturadas. Outra razão é a “manipulação” dos números.

“A curto prazo, a normalização do volume comercial irá reduzir a atividade comercial destas plataformas, podendo também levar a um crescimento nos preços dos produtos. No entanto, a longo prazo, a tributação representa a avaliação real destes valores, e um sinal de que a indústria está a adotar uma operação mais regular e normativa”, indica o documento. 

+400 000

**名高考生報考
de alunos inscritos
para os exames**

em março de 2020 o número de utilizadores de lojas online no país ultrapassou os 710 milhões, representando 78,6 por cento do número total de utilizadores de internet. Entre estes, o número de participantes em emissões de vendas em direto atingiu os 256 milhões, representando 37,2 por cento dos utilizadores do comércio online.

Seguindo a tendência, cidades como Guangzhou, Hangzhou, Chengdu, Chongqing e Jinan começaram, lentamente, a tentar aproveitar esta nova oportunidade e tendência de comércio. Por exemplo, Qingdao, na província de Shandong, declara querer transformar-se numa das principais cidades do mercado de televendas online na China até 2022. Também a cidade de Guangzhou começou a promover o slogan “capital da China de televendas online”. Várias cidades têm ainda apresentado medidas políticas para acelerar a formação de talentos (vendedores/promotores) nesta indústria. O governo do conce-



愛戀不再—戀愛電影館爭議

O fim da Paixão – A disputa pela Cinemateca

李凱欣 LEI HOI IAN

戀 愛電影館的營運判給於上月塵埃落定，是次項目以招標方式，最後由炫昌娛樂文化製作有限公司以最低價的1,500多萬元奪得三年的服務判給。戀愛電影館第一代的經營者拍板娛樂有限公司則要退場，藝文界對此有所議論。

本地導演徐欣羨向《澳門平台》表示，本地放映空間短缺業界已經討論多年。2017年，她執導電影「骨妹」嶄露頭角，認為商業戲院有票房考量：「一般的商業戲院有票房考量，因此選片便會以傾向於主流電影及大型製作，本地的電影，很多時候在本地只有一到兩次的放映機會，很大機會過後不會再放。觀眾錯過後沒有機會觀看，其實都很浪費，創作人花了很多心血去做，如果只有數次的放映機會，往往非常可惜。」

徐欣羨坦言，放映場地短缺並不單純是澳門的問題，不少歐洲及其他地方都有一套完善的文化政策保護本土電影創作。戀愛電影館運作的這幾年，對於業界而言是一個很正面的新方向，也產生了實質的改變。

對新經營者期望

戀愛電影館常客、從事文員的黃小姐表示，由「拍版」營運的戀愛電影館，是接觸另類電影的重要渠道：「希望新經營者與業界保持緊密節連繫，澳門的長片、短片或動畫，繼續有空間放映。」她稱，在戀愛電影館出現前，不知道有這麼多另類電影，越看越上癮。

活躍於劇場的劇評人Lawrence直言，作為觀眾，戀愛電影館的出現某程度改變了他的生活方式：「過往有些電影在香港或台灣才會上映，近年在戀愛電影館也能觀賞得到。另類電影與自己的地理距離縮窄了，同時，視野維度也因為營運者的選片及策展模式產生轉變，例如會留意一些平時未必會主動接觸的議題，例如LGBT及非裔電影等。」對他而言，戀愛電影館成為了解到多元議題的一個渠道。



Lawrence認為拍板在推廣藝術電影多年，戀愛電影院出現是一個契機，有地方可以讓他們持續經營。

「在選片上，藝術商業之間有一個很好的平衡，他們很清楚本地觀眾的組成及品味，既照顧看戲習慣上比較傾向商業模式的觀眾，同時亦令到相對希望挑戰的觀眾有一個選擇，而這個平衡做得很好，他們不僅做電影，也有做影評、工作坊，能夠把一些帶國

際導演邀請來澳門，在澳門是一個電影工業相對不成熟的地方，他們起到示範作用，因此在他們經營下的國際視野，並不僅限於電影本身，而是通過各樣合作，在力有所及的地方都盡量照顧到。由選片到工作坊，影評及至每一本場刊，這些不是錢能夠做到，而是他們能有這樣的視野及執行力，讓本地觀眾受惠，作為一個影迷已經覺得他們超額完成。」

有關戀愛電影館的續期及判給，傳新澳門協會理事長理事長林宇滔認為，這次招標的公式是清晰的，而且在事前已經公開，相對於政府一般的招標方式，已經是一種進步。「為甚麼不是價適者得，而得價低者得，我覺得這個有商榷的空間。」林宇滔認為，最大的問題在於，由標書制訂的過程當中，文化局和社會有沒有討論，為甚麼在過程當中沒有聽取市民或者文

O fim da concessão da Cinemateca Paixão foi declarado no mês passado. O projeto foi a concurso e o vencedor foi a Companhia de Produção Entretenimento e Cultura, com a oferta mais baixa, 15 milhões de patacas, para uma licença de três anos. A saída da gestão original (Cut Ltd.) agitou a comunidade mais ligada à cultura.

A realizadora Tracy Choi, de Macau,

conhecida pelo filme *Sisterhood*, de 2017, lembrou que a indústria já estava há vários anos a discutir a redução dos espaços de emissão de cinema no território.

“Os cinemas comerciais costumam preferir filmes mais populares e grandes produções, a obras locais. Já a filmografia local tem oportunidade de ser exibida em um ou dois locais na maior parte dos casos. Muitos acabam por não mais ser mais mostradas além destas primeiras exibições. O público que perder estas primeiras oportunidades terá muitas

dificuldades em voltar a ver esses filmes. É um desperdício do tempo e do esforço dos criadores destas obras”, lamenta.

A jovem cineasta admite que a escassez de lugares de exibição não é apenas um problema de Macau, salientando que a Europa e outros locais possuem políticas de proteção das produções de cinema locais. Nos primeiros anos desde a abertura da Cinemateca Paixão, vimos a indústria a assumir uma nova direção, tal como algumas mudanças substanciais. Alguns anos depois a Cinemateca está agora a mudar de operadora. Resta saber o que se pode esperar desta mudança.

EXPECTATIVAS PARA A NOVA GESTÃO

Para Huang, secretária, e uma espetadora frequente, a Cinemateca Paixão é um importante canal de contacto com o cinema alternativo.

“Espero que a nova operadora continue a manter uma relação próxima com a indústria, garantindo que longas-metragens e animações de Macau vão manter um local de exibição. Isto é o que a indústria espera da nova gerência”, diz.

E continua: “Se não fosse a Cinemateca, não saberia que existem tantos filmes alternativos. Por vezes ia sem saber o que fosse sobre a história do filme, apenas atraída pelo nome ou pelo cartaz. Não era uma pessoa muito interessada em cinema, mas quanto mais vi, mais me apaixonei”.

A CRÍTICA

Lawrence, crítico de cinema, salientou que a presença da Cinemateca Paixão mudou a sua vida, enquanto espetador.

“Antigamente alguns filmes só eram exibidos em Hong Kong ou Taiwan. Recentemente era possível vê-los também na Cinemateca. O cinema alternativo passou a estar mais perto, e ao mesmo tempo a nossa visão foi alargada graças à seleção de filmes, com temas normalmente menos abordados como cinema LGBT ou de culturas africanas”, lembrou. Para Lawrence, a Cinemateca é um canal de aprendizagem diversificado.

Segundo Lawrence, tendo em conta que a Associação Audio-visual CUT está envolvida na produção de cinema desde o aparecimento da Cinemateca, esta era uma grande oportunidade para continuarem a operação.

“Na seleção dos filmes existe um bom equilíbrio entre comércio e arte. Estão conscientes das características e gostos do público e conseguem assim agradar tanto aos mais alternativos à procura de algo novo, como aos mais tradicionais e comerciais”, atirou.

Para o crítico, os antigos concessionários, “não

só exibiam filmes como publicavam críticas de cinema e organizavam workshops, trazendo até Macau realizadores internacionais”.

“São um grande exemplo num local onde o cinema ainda está pouco desenvolvido, e a visão internacional que trouxeram não só está relacionada com esta arte, como também é visível através de uma série de cooperações noutras áreas. Desde a seleção de cartaz, aos workshops, como todas as publicações que promoveram, demonstra que não conseguiram chegar a este patamar devido ao capital, mas sim à visão e execução que mostraram. Serviram o público e como amante de cinema deixaram-me extremamente satisfeito”, concluiu.

Ron Lam U Tou, diretor da Associação da Sinergia de Macau, comentou a renovação e o concurso público da Cinemateca Paixão e disse acreditar que as informações eram claras e públicas há bastante tempo, situação que considerou uma evolução desde casos passados de concursos públicos.

“Porque é que não ganhou a maior oferta, mas sim a mais baixa, isso é que deve ser discutido”, defendeu

Lembrou que outra questão importante é saber se o Instituto Cultural de Macau (ICM) procurou comunicar com a comunidade durante o processo de avaliação do concurso e quais as razões que o terão levado a não ouvir as opiniões da população e da indústria para uma devida análise da situação.

Para Ron Lam U Tou, escolher a oferta mais baixa não é um método viável. Em todos os concursos públicos, como os deste projeto, têm de ser analisadas e avaliadas todas as candidaturas, para que a oferta vencedora não esteja a excluir outras melhores. Durante a formulação do concurso, parece ter havido falta de comunicação com a indústria e a comunidade, considerou.

Salientou ainda que a candidatura de Taiwan era a “mais vantajosa”, porém, a atual lei de aquisição não clarifica a necessidade de seguir este princípio durante a decisão. A lei, que foi revista o ano passado, deveria ter sido alterada para conter este requisito. Existem outros métodos como a avaliação de proximidade e capacidade de competitividade, como era anteriormente mencionado na lei de aquisição.

O diretor da Associação da Sinergia de Macau acrescentou que o sucesso da Cinemateca ao longo dos últimos três anos constitui um sinal extremamente positivo.

Agora com os novos gestores, é necessário garantir que a evolução segue a mesma direção. Deveria também haver mecanismos mais claros e flexíveis para terminar a operação, caso a empresa não cumpra com o esperado. Cabe ao Governo redigir estes contratos e anulá-los caso não sejam cumpridos, concluiu. ☑



化界的意見，去制訂一個合適的操作，他認為價低者得並不是一個健康的方式，包括工程等所有的政府招標應要有審核，價適者得才不會衍生劣幣驅逐良幣的情況，在標書制訂的過程中，似乎缺乏了與業界及社會的溝通。

另外，林宇滔指出，台灣設「最有利標」這個概念，但現行的採購法中沒有釐清這個原則標準，本來去年修訂

的採購法，應設「最有利標」的原則，亦設其他新的競投方式，例如鄰選制、競爭制，之前採購法的諮詢都有提及過競爭性採購。

林宇滔亦認為，過去三年拍版營運下的戀愛電影館的成績值得肯定，易手以後，如何確保戀愛電影館與過去的方向一致，將會是另一個關鍵。萬一未能履行，有沒有任何終止機制，應該會有更靈活的機制處理。☑

未來就在這裡 O FUTURO... AQUI




澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

超越報紙界限 > 一個全新認知的平台
Mais que um jornal > Uma plataforma de entendimento

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028
 Email: info@plataformamacau.com

巴西肉類出口商倡作測試以避中國禁令

Empresas de carne querem evitar suspensões nas exportações



Com cinco fábricas de carne brasileiras com as vendas suspensas para a China devido a preocupações com o Covid-19, os exportadores do Brasil propuseram-se testar todos os embarques que chegam ao país asiático para provar que as cargas daquele alimento são seguras e evitar mais proibições.

No final de semana, a China suspendeu as importações de uma fábrica de suínos, uma da JBS, SA e outra da BRF, SA. Na semana anterior, tinham sido interrompidas as exportações para a China, o maior consumidor de carne brasileira, de duas frigoríficas e de uma unidade de frango.

Francisco Turra, chefe do grupo exportador brasileiro de frango e suínos ABPA, disse à imprensa brasileira que aguarda uma resposta do Ministério da Agricultura do Brasil para uma proposta destinada a permitir que as empresas exportadoras sejam as responsáveis pela realização dos testes.

“Não há fundamentos científicos para este tipo de suspensão”, defendeu Turra no início da semana, citado pela Bloomberg.


Disse ainda que a decisão do Governo chinês foi uma tentativa de amenizar as preocupações dos consumidores com surtos de coronavírus “amplamente divulgados” e as paragens de fábricas no Brasil.

O Ministério da Agricultura do Brasil comprometeu-se a pedir explicações a Pequim sobre as razões que motivaram a suspensão de importações de algumas unidades e tentar remover essas restrições.

As autoridades governamentais anunciaram também que a China suspendeu as importações de três matadouros, enquanto outra instalação teve suas vendas suspensas por iniciativa das autoridades brasileiras. As autoridades de saúde chinesas alertaram o Brasil para suspender automaticamente todas as exportações de empresas afetadas pelos casos do Covid-19.

Também devido aos casos da Covid-19 entre trabalhadores, algumas fábricas brasileiras interromperam as operações, incluindo instalações das empresas JBS e BRF.

A China também suspendeu as importações de fábricas na Europa e no Canadá, que também enfrentaram o surto de Covid-19.

Até agora, a suspensão de exportações a partir destas unidades é vista, para já, como tendo pouco impacto nas exportações brasileiras e no suprimento de carne da China. O Brasil possui mais de 14 fábricas de carne de suíno e 45 de frango com permissão para vender para a China. 

CLbrief

受

冠肺炎疫情影响，巴西5間肉類工廠停止向中國出口產品。巴西的肉類出口商建議，對所有運抵亞洲國家的肉類作檢測，以保證貨物安全，避開更多禁令。

上週末，中國暫停由JBS SA公司的豬肉廠及BRF SA公司的豬肉廠進口貨品。上週，兩家巴西牛肉工廠和一個雞肉工廠亦被暫停出口。中國是巴西肉類最大的消費國。


巴西雞肉和豬肉出口集團ABPA負責人Francisco Turra向巴西媒體表示，他正等待巴西農業部的回應，他建議對肉類作測試。

Turra表示：「沒有暫停出口的科學基礎。」他又稱，中國政府的決定是為減少消費者

對巴西「廣泛流行」的新冠肺炎的擔憂。巴西農業部表示，將向中國查詢暫停進口的原因。

在巴西，由肉廠工人感染新冠肺炎，部份工廠停工，包括JBS和BRF旗下的工廠。中國亦暫停來自歐洲和加拿大工廠的進口，相關工廠亦面臨新冠肺炎爆發。

目前，暫停出口對巴西的肉類出口、中國的肉類供應影響較小，因為巴西有超過14間豬肉工廠和45間雞肉工廠，具有許可證可出售予中國。

巴西農業部發聲明表示，中國暫停從三間屠宰場的進口，而另一間工廠在巴西當局的倡議下暫停出口。中國衛生官員警告巴西，將自動暫停受新冠肺炎影響的公司所有出口。 

MACAU INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

聲音與影像大比拼 澳門國際短片影展

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE MACAU



2020



澳門國際短片影展

MACAU INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE MACAU

NOW CALLING FOR SUBMISSIONS 現正徵件

SHORTS

PRIZES UP TO 獎金總額達
MOP 74,000

SHORT FILM COMPETITION 短片比賽

Fiction 劇情 / Documentary 紀錄片 / Animation 動畫

Submission period 16 mar - 16 jun 2020
文件日期 2020年3月16日至6月16日

sic@creativemacau.org.mo www.soundandimagechallenge.com

VOLUME

PRIZE OF 獎金
MOP 10,000

MUSIC VIDEO COMPETITION 音樂影片比賽

Submission period 16 mar - 20 jul 2020
文件日期 2020年3月16日至7月20日





準備復甦 Prontos para recuperar

EKATERINE VASHAKMADZE*

東亞和太平洋經濟體預計將在明年出現反彈，但仍需解決債務問題，並將對潛在增長的損害降至最低。

新冠狀病毒大流行病為東亞和太平洋地區造成嚴重的人員傷害和經濟損失。世界銀行發布的《全球經濟展望》(Global Economic Prospects)預計，2020年，地區經濟增長率將急劇放緩至0.5%，為1967年以來最低水平，這反映了與大流行相關的封城隔離、融資條件的收緊及出口大幅收縮的影響。大規模的政策支持將抑制更嚴重的減速。即使存在重大不確定性，但隨著疫情消退、全球進口需求復甦以及地區資本流入正常化，預計2021年地區增長率將回升至6.6%。

然而，前景仍面臨下行風險。主要風險包括疫情持續時間超出預期、金融壓力持續時間延長，再加上全球貿易緊張局勢再度升級，導致全球貿易萎縮幅度大於預期、收縮時間長於預期。

在中國，高度限制性的措施導致一些行業和地區的活動在2月份幾乎完全停止，第一季度的產出預計環比萎縮34%，為1976年以來的首次萎縮。3月初，隨著國內放鬆封城措施，活動開始復甦。截至4月，工業生產已恢復增長，汽車銷量也實現了自2018年6月以來的首次增長。在其他地區，經濟狀況在3月份惡化，並直至2020年中期仍處於緊張狀態，這反映了國家封城的影響和世界其他地區的負面溢出效應。

所有主要區域經濟體都實施大規模宏觀經濟支持政策，以減輕疫情對經濟的影響。在中國，央行提供了大量流動性支持，降低了政策利率，並降低了存款準備金率，以阻止市場拋售並支持企業。其他地區經濟體亦下調貨幣政策利率，提供流動性和信貸便利，並啟動了各種資產收購計劃。

中國主要的財政政策包括緊急醫療支出、稅收減免、向弱勢家庭直接轉款、延期發行地方政府專項債券以提振投資，總額佔GDP的5.4%。馬來西亞和泰國均實施額外的經濟支持計劃，分別相當於GDP的17%和13%。印尼和菲律賓已宣布大規模的財政刺激計劃，佔GDP

的3%至5%。

預計2020年的地區GDP增長率將從2019年的5.9%跌至0.5%，比先前預測低5.2個百分點，為1967年以來的最低水平。預計區域增長將在2020年下半年逐步恢復，到2021年底恢復到大流行前的水平。

2020年中國經濟增速預料將放緩至1%，比1月份的預測低4.9個百分點，為1976年以來的最低水平，這反映新冠肺炎大流行造成的嚴重影響，2021年將反彈至趨勢步調至6.9%。

除中國以外的東亞和太平洋地區的經濟增長率預計，2020年收縮1.2%—這是自1998年亞洲金融危機以來的首次收縮—然後隨著病毒的影響消退，到2021年將回升至5.4%。

新冠肺炎大流行可能會削弱投資和供應鏈，從而進一步減緩該地區的潛在增長，在過去十年，投資及供應鏈一直是提高生產率的重要渠道。預計大流行的負面影響將是十分廣泛，並將加劇人口趨勢惡化及全要素生產率增長下降所造成的長期放緩。

這一前景面臨多重風險，包括疫情持續時間比預期長，金融壓力持續時間長，以及由於貿易緊張局勢再度升級而導致全球貿易收縮持續時間比預期更長。若經濟前景的下行風險成為現實，該地區經濟將在2020年收縮1.9%，2021年的經濟增長仍將低於趨勢水平。

東亞和太平洋地區的主要經濟體似乎比過去更有能力應對這場危機。他們擁有強勁的經濟增長記錄、更強的匯率靈活性、更穩健的貨幣政策以及審慎的財政政策框架。與其他新興市場和發展中地區相比，該地區借貸成本的總體上升通常不那麼明顯。

然而，該地區一些國家的脆弱性可能會擴大外部衝擊的影響。這些影響包括債務增加(中國、老撾、馬來西亞、蒙古和越南)、巨額財政赤字(老撾和越南)、嚴重依賴不穩定的資本流動(柬埔寨和印尼)，以及外國持有大量國內債券(印尼、馬來西亞和泰國)。要實現長期可持續發展，就必須解決債務問題，避免過度舉債。從積極的角度來看，儘管面臨新的挑戰，但全球貿易關係仍有可能逐步正常化，

主要區域經濟體的遏制大流行和經濟政策支持措施可能比預期之中更為有效，從而有助區域增長持續復甦。

*本文作者是世界銀行發展前景小組全球宏觀經濟趨勢團隊的高級國家經濟學家

As economias do Leste Asiático e Pacífico devem conseguir recuperar no próximo ano, mas as dívidas nacionais têm de ser abordadas e minimizada a influência sobre o crescimento.

A pandemia de coronavírus afetou gravemente a região a nível humano e económico. As Perspetivas do Banco Mundial preveem que o crescimento regional abrande rapidamente em 2020, para 0,5 por cento (pc) – a taxa mais baixa desde 1967 – refletindo o impacto dos confinamentos devido à pandemia, condições de financiamento mais apertadas e uma grande diminuição nas exportações.

As devidas medidas de apoio político irão prevenir uma maior desaceleração. Embora suscetível a alguma incerteza é es-



perado que o crescimento regional volte a atingir os 6,6 pc em 2021 à medida que a pandemia abrande, a procura pela importação global recupere e os fluxos de capital normalizem.

Parece não haver grande equilíbrio entre os riscos para este cenário. Os principais incluem uma duração mais longa do que o esperado para a pandemia, um período prolongado de grande stress financeiro e uma diminuição maior e mais longa do comércio global em conjunto com maiores tensões comerciais.

Na China, onde medidas altamente restritivas levaram a uma paragem quase completa na atividade de alguns setores e regiões em fevereiro, é previsto que a produção do primeiro trimestre tenha diminuído em 3,4 pc pela primeira vez desde 1976. A atividade reiniciou-se em março, com o desconfinamento. Em abril, a produção industrial

creceu e foi atingido o primeiro aumento de vendas de automóveis desde junho de 2018. No resto da região, as condições deterioraram-se em março e continuaram acentuadas até meados deste ano, revelando a influência dos confinamentos nacionais no resto do mundo.

Todas as principais economias regionais têm aplicado medidas de apoio macroeconómico para diminuir o impacto do surto. Na China, o banco central forneceu apoio à liquidez, cortou taxas e reduziu as reservas mínimas para impedir liquidações de mercado e apoiar as empresas. Outras economias da região também fizeram cortes em taxas de políticas monetárias, ofereceram recursos de liquidez e crédito e iniciaram programas de compra de ativos. Medidas fiscais relevantes na China incluíram, designadamente despesas em emergências de saúde e isenções fiscais, num total de 5,4 pc do PIB. Tanto a Malásia como a Tailândia aplicaram medidas extraordinárias equivalentes a cerca de 17 pc e 13 pc dos respetivos PIB. A Indonésia e as Filipinas também anunciaram programas de estímulo fiscal de cerca de 3 pc e 5 pc do PIB, respetivamente.

Prevê-se que o crescimento do PIB regional em 2020 desça 0,5 pc dos 5,9 pc em 2019, 5,2 pc inferior às previsões anteriores e a taxa mais baixa desde 1967. O crescimento regional deverá recuperar gradualmente durante a segunda metade de 2020 e voltar à tendência pré-pandemia antes do final de 2021.

As previsões para o crescimento chinês são agora de 1 pc em 2020 – 4,9 pc abaixo da previsão de janeiro e as mais baixas desde 1976 – revelando a gravidade das disrupções causadas pela pandemia de Covid-19, devendo, porém, depois recuperar a tendência anterior, atingindo os 6,9 pc em 2021.

O crescimento no Leste Asiático e Pacífico, excluindo a China, deverá diminuir em 1,2 pc em 2020 – a primeira redução desde a crise financeira asiática de 1998 – e depois recuperar para os 5,4 pc em 2021 quando os efeitos do vírus começarem a desaparecer.

A pandemia deverá abrandar o potencial de crescimento da região ao enfraquecer cadeias de investimento e fornecimento que têm sido um canal importante para o crescimento da produtividade ao longo da última década. É esperado que o impacto negativo seja amplo e que agrave uma desaceleração a longo prazo devido a uma evolução demográfica deteriora e à descida no crescimento da produtividade total dos fatores de produção.


Existem múltiplos riscos face ao futuro,

incluindo uma duração prolongada da pandemia, um período de stress financeiro e uma diminuição maior e mais longa do comércio global, acompanhada de crescentes tensões comerciais. Se os maiores riscos deste cenário se materializarem, a economia regional deve diminuir 1,9 pc em 2020, e o crescimento deverá manter-se inferior à tendência esperada em 2021.

As grandes economias do Leste Asiático e Pacífico parecem estar melhor equipadas para lidar com esta crise do que no passado. Têm um historial de crescimento, maior flexibilidade em taxas de câmbio e moeda mais sólida, assim como esquemas de medidas fiscais mais prudentes. O crescimento em custos de empréstimos na região também tem sido menos relevante do que em outros mercados emergentes e regiões em desenvolvimento.

Estas vulnerabilidades entre alguns países poderão amplificar o impacto de choques externos. Estes incluem grandes dívidas

(China, Laos, Malásia, Mongólia e Vietnã), grandes défices fiscais (Laos e Vietnã), dependência em fluxos de capital voláteis (Camboja e Indonésia) e participações estrangeiras consideráveis em dívida nacional (Indonésia, Malásia e Tailândia). Para atingir um desenvolvimento sustentável a longo prazo é necessário que os problemas de dívida pública sejam abordados e que seja diminuído o poder excessivo.

Por outro lado, a normalização gradual de relações comerciais mundiais continua a ser uma possibilidade, apesar dos novos desafios, o controlo da pandemia e medidas de apoio económico em grandes economias da região poderão ser mais eficazes do que o esperado, levando a uma recuperação sustentável do crescimento regional. 

** Economista nacional sênior na Equipa de Tendências Macroeconómicas Globais do Grupo de Perspetivas de Desenvolvimento do Banco Mundial*



官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
Por Macau, Mais e Melhor. 為澳門·無私奉獻·精益求精

follow us · 關注我們



www.ruicunha.org

澳門南灣大馬路749號地下

avenida da praia grande 749, R/C macau . tel.28923288 . info@ruicunha.org

PESSOA COLECTIVA DE UTILIDADE PÚBLICA ADMINISTRATIVA 行政公益法人
BOLETIM OFICIAL Nº22, 8ª SÉRIE DE 22/05/2004 二零一四年五月二十一日澳門特別行政區公報第二二零一四年

真正的自由

Verdadeira liberdade



JOÃO MELO



Ando há anos a tentar entender a física quântica. Não é intuitiva e muitas das suas partes parecem absurdas. Na dualidade onda-partícula, por exemplo, as partículas comportam-se ora como partículas ora como ondas. Será igual a afirmar que a água é simultaneamente seca e molhada. O próprio Einstein, um dos fundadores desta física, acreditava que estaria errada. Hoje estão estabelecidas várias correntes, nenhuma é conclusiva, no entanto todas partilham uma ideia em comum: pressupõem a existência de um “campo”. Nunca foi provado, contudo, quando considerado em equações, permite fazer previsões matemáticas incrivelmente corretas sobre o universo físico. Que campo é este, porque existe, quem o criou? Prefiro abster-me de considerações espirituais e a ciência não tem resposta, apenas constata que deve existir. Para a física quântica, tudo o que alguém pode pensar, tudo o que não pode pensar, tudo o que ninguém ainda pensou já existe sob a forma de onda no tal campo. Enquanto músico sinto isto visceralmente.

Depois de me “sintonizar” (o silêncio ajuda bastante), consigo ligar-me às vibrações emanadas, filtro-as, modelas em função do meu limitado saber, permitindo-me brincar com a essência

do universo: padrões de ondas oscilatórias. As criações vêm daí e quanto mais me dissocio do ego, preservando uma certa inocência, mais fluente é o contacto. O campo está acessível a todos, e até por respeito a mim mesmo ser-me-ia difícil levar-me a sério. Um artista que se leva a sério é um tolo, não criou o campo, na verdade desenvolveu uma habilidade particular de lhe aceder. Conectamo-nos estimulando a genuinidade, curiosidade, abertura ao mundo, sem receio de expor as nossas fraquezas, uma postura, diria, conforme as crianças, ainda em estado puro, ligadas. Eis o segredo do carisma. Porque necessitamos de uma genuína abertura de espírito para chegar a esse “maná”, à medida que crescemos vamos nos afastando dele; receando ser feridos pelas vicissitudes da vida, fechamo-nos. Desenvolvemos um medo bloqueador da nossa natureza, perdemos carisma, ficamos vulgares, e ao cortar a conexão com o campo impedimo-nos de sonhar, criar, de estarmos disponíveis para amar. Quem experimentou um amor puro sabe que é leve, liberta, dá asas.

Cada vez estamos mais pesados. Somos apascentados, chipados, controlados em testes, condicionados nos gostos, tolhidos nos movimentos. Não é um acaso, serve o propósito de nos manipular, tornar-

多 年來我一直試圖理解量子物理學的世界，這並不是一門能夠簡單直觀的學科，甚至在量子物理學的世界裏，有許多難以讓常人理解匪夷所思的部分。如波粒二象性理論中所說，粒子有時會以粒子的形式存在，但有時又會以波的形式存在。這就像評論水本身究竟乾的還是濕的一樣，矛盾對立而又交織在一起。現代物理學之父愛因斯坦，亦多次推翻過自己的假說。時至今天，已有不同的學說被提出，但仍沒有一個學說是能夠百分百地自稱是世界的真理，但是都有一個共同點：皆以量子場這個數學空間函數的存在作為前提。但是，科學家從未證實過這一點，但是在方程式計算中，這又可以對物理宇宙做出令人難以置信的正確數學預測。究竟這個量子場是甚麼東西，為甚麼存在，是誰創造出來的？我單靠空想無法得出答案，科學界也沒有準確的答案，只能說這是存在的。在量子物理學領域，包含著所有人能夠想及到的一切，也包含著人們無法想及到的一切，以及那些在量子場內以波動的形式存在人們無法觸及的一切事物。作為一名音樂人，我切實地感覺到這一點。待我好好平靜下來重新調整好自己之後，我又可以再次與外界的頻率重新接軌，選擇我要接收的內容，並根據我的有限知識整理這些資訊內容，好讓我能與世界交流：這是透過不同頻率振蕩進行的。這是我的創作靈感來源，擺脫原有的自己，但保持著初心，越是與人接觸便越是有新的想法。這是每個人都有的量子場，即使我用認真的態度對待每件事情，但是，有時也難免忘卻真實。藝術人就是有點就是脫離現實，他們不是直接告訴你真實的本質，實際上他們是在創造一個能夠觀察真實的平台。

我們通過面對真實的自己，探討事物的真實本質，對世界存有好奇，打開心扉

nos previsíveis, seja através de ciências, religiões, os media ou o entretenimento. A persistência do medo e do ruído ativa o modo de sobrevivência. Os que sempre viveram neste sistema irão transmiti-lo aos filhos, perpetuando uma cadeia de indivíduos apartados do campo, fonte de criatividade e amor. Ninguém no mundo dito desenvolvido é escravo por necessidade económica, somos escravos porque nos desligámos da capacidade de brincar e criar, logo, de amar. Se creem num deus, amor é liberdade, se não creem num deus, liberdade é amor. 🍀

*Músico e Embaixador do Plataforma

來建立人與人之間的聯繫，不用擔心向人們展露自己脆弱的內心，就像一個初生落地的小孩一樣，甚至比這更潔白無瑕，這是真正個人魅力的所在。

因為我們需要真正打開我們的心扉，才能獲得「嗎哪」（根據聖經和可蘭經，是古代以色列人出埃及時，在40年的曠野生活中，上帝賜給他們的神奇食物），隨著我們的成長，我們正在遠離它。飽經滄桑的我們，擔心受到傷害，我們將真實的自己拒之門外，不願接受自己。我們心中生畏，這種恐懼會阻礙我們展現真實的自己，失去了我們原有的魅力，變得庸俗，離開那個發揮自身魅力的量場，我們無法實現自己的夢想，無法去創造更多，甚至不懂得如何去愛。只有經歷過純潔的愛的人知道，這是輕盈、自由的，如有著翅膀般帶領著我們走向最好的自己。

我們生活的腳步越來越沉重，被圈養的我們只求填飽果腹，現實壓碎了我們的夢想，我們被制度控制著，為迎合社會大眾的口味，無法做自己。這不是自然發生的，是這個制度背後有人希望透過科學、宗教、媒體或娛樂來操縱人民大眾，使我們可以受控於他們手中。恐懼和持續不斷的騷動再次激起了人們求存的思考。那些長久以來一直生活在這個制度系統下的人，會繼續把這套思想施加到下一代身上，使下一代的人也無法做自己，年輕的一代，是我們的未來，是世界創新和愛的源泉。沒有人應在這個所謂完善社會制度下，為了經濟需要而成為奴隸，我們成為奴隸，是因為我們已經脫離了感受世界和創造愛的能力。如果您相信神的存在，那麼愛就是自由；如果您無神論者，那麼自由就是愛。🍀

*音樂人和澳門平台大使

ARTWORKS BY Cai Guo Jie
蔡國傑 個人作品展

A PLACE THAT IS NEVER ON THE MAP
地方從來都不在地圖上

exhibition period 展期
16/7 - 22/8/2020

2 - 7 pm 下午二時至七時
cci@creativemacau.org.mo
www.creativemacau.org.mo

CREATIVE MACAU
G/F Macau Cultural Centre 澳門文化中心地下

PUB 廣告

INDIA PRESS INFORMATION BUREAU



XINHUA AGENCY



1 7月3日，印度總理莫迪視察喜馬拉雅北部山區的拉達克(Ladakh)地區。數週前中印兩國軍隊在邊境爆發衝突，兩國緊張關係升溫

Em 3 de julho, o primeiro ministro indiano Modi visitou a região de Ladakh, no norte do Himalaia. O conflito entre os exércitos chinês e indiano eclodiu na fronteira e a tensão entre os dois países aumentou

2 奧地利多祿泰拍賣行在首都維也納附近的弗森多夫舉辦「迷你」老爺車拍賣前的展示活動，共一百多輛「迷你」老爺車（包括部分老式小摩托車）參展

A casa de leilões austríaca Dorotheum realizou uma exposição pré-leilão de mini carros clássicos no Vsendorf, perto da capital Viena. Mais de cem mini carros clássicos (incluindo algumas motos antigas) estiveram em exposição

澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Bilrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 葡文編輯 editor (português): Gonçalo Lobo Pinheiro • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作夥伴 colaboradores: 宋文娣 Wendi Song, 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria, 艾華道 Pedro Evaristo

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares
澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com



「賭王」何鴻燊5月26日逝世，享年98歲。何鴻燊今日出殯，擇吉安葬。扶靈人士名單包括澳門經濟財政司司長李偉農 Hong Kong assiste hoje ao funeral do magnata dos casinos de Macau Stanley Ho, 45 dias depois da sua morte a 26 de maio, com 98 anos. O Governo de Macau esteve representado pelo secretário da Economia e Finanças, Lei Wai Nong, nas cerimónias funebres que se iniciaram ontem, com uma vigília pública

中國冀與美國和解 CHINA PEDE RECONCILIAÇÃO COM OS ESTADOS UNIDOS

中國外交部長王毅表示，中美雙方可以一起坐下來把問題捋一捋，制定一份清單，把雙方儘管存在分歧但有望透過對話尋求解決的問題列出來，納入現存的對話機制和平台。王毅在外交部網站上發表講話，表示中美自1979年建交以來，正面臨最嚴重的挑戰兩國面臨「最嚴峻的挑戰」

，希望美方構建更客觀冷靜的對華認知，制定更理性務實的對華政策。他表示：「如果美國願意，中國願意對話，只有對話才能避免誤會。」王毅建議制定三份清單：第一份是合作清單，分析能夠合作的事項；第二份是對話清單，把問題透過對話解決；第三份是管控清單，本著求同存

異的精神擱置難題並管控好。王毅表示，美國對華政策是基於「錯誤判斷」，關鍵在於華盛頓要接受不能改變亞洲國家的政策。他說：「中國不可能像美國，我們有自己的道路和特點。歸根到底，制度和道路是對還是錯，應該由本國人民來決定。」

○ ministro dos Negócios Estrangeiros chinês apelou ontem para uma “uma reconciliação” entre China e Estados Unidos e propôs que os dois lados elaborem uma lista para identificar e resolver as disputas que estão a abalar as relações bilaterais. Num discurso publicado no portal do ministério, Wang Yi reconheceu que os dois países enfrentam “os desafios mais sérios” desde que estabeleceram relações diplomáticas, em 1979, e defendeu que os laços se desenvolvam

“de maneira sincera”. “A China está pronta para falar se os Estados Unidos quiserem. Somente o diálogo pode evitar mal-entendidos”, apontou. O chefe da diplomacia chinesa sugeriu a elaboração de três dossiers para os dois países analisarem: Um para tratar temas “bilaterais e globais”, outro para as “questões problemáticas” que, em teoria, ainda podem ser resolvidas por meio de negociação e, finalmente, um último onde constariam problemas não resolvidos.

Segundo Wang, a política dos EUA em relação à China tem como base “julgamentos errados” e a chave seria que Washington aceitasse que não pode mudar o país asiático. “A China não pode ser como os Estados Unidos. Temos o nosso próprio caminho e as nossas características”, argumentou. “Devemos gerir disputas, minimizar os danos que estas podem causar ao relacionamento. Devemos procurar um terreno comum”, acrescentou.

賀一誠談新冠肺炎對澳門影響

Ho Iat Seng diz que pandemia revelou problemas de Macau

行政長官賀一誠表示，新冠肺炎疫情衝擊澳門，暴露了澳門產業結構單一、過度依賴博彩業、經濟韌性不足等問題在經濟發展委員會全體會議上，賀一誠表示：「必須加快思考優化澳門經濟結構的具體方向及措施，推動經濟適度多元，並且付諸落實。」

賀一誠稱，特別是發揮好「一國兩制」的制度優勢，為積極參與粵港澳大灣區建設做好準備，為特區長遠的可持續發展，奠定更牢固的根基。

O chefe do Executivo de Macau, Ho Iat Seng, considerou ontem que a pandemia de covid-19 “revelou mais uma vez os problemas” do território, incluindo “dependência excessiva do setor do jogo” e “falta de resiliência económica”.

Para Ho Iat Seng, que falava na reunião plenária do Conselho para o Desenvolvimento Económico, há problemas específicos na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), “como a estrutura industrial única, a dependência excessiva do setor do jogo e a falta de resiliência económica”.

“É necessário acelerar a reflexão sobre a direção e as medidas concretas para a otimização da estrutura económica de Macau, promovendo a diversificação adequada da economia e pondo-a em prática”, disse o governante.

O governante defendeu que o território “deve aproveitar as vantagens do princípio ‘Um país, dois Sistemas’” para usufruir das vantagens do espaço económico da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, criando “uma base mais sólida para o desenvolvimento sustentável da RAEM a longo prazo”.

